

DEL-AMERIKAI

MAGYAR HÍRLAP



CSERKÉSZBÁL



Elérkezett a várva várt nap: augusztus 24! A Hungáriában nagy nyüzsgés, forgás, jövés, menés, rá se lehet ismerni a nagyteremre, a cserkészek, cserkész-szülők lelkesen dolgoznak... A Hungária most olyan mint egy mesebeli palota, tele szebbnél szebb virággal, gyönyörű kapu a színpadon, az asztalok előkelő és izléses terítéssel.

-Mi lesz itt? - kérdezi egy idegen aki pont betoppant. - Mi lesz itt? Hát a 44. Cserkészbál!

A vendégek este 9:00-kor kezdenek érkezni, csak egyre jönnek, egyre nagyobb az izgalom. Hirtelen hangos zene, trombiták!! Igen, úgy tűnik, hogy kezdődik! *Lajtaváry Zsuzsi* látja elegánsan és kedves mosollyal a bemondó szerepét. Üdvözlí megjelent nagykövetség Szőnyi Ferencet és *Erzsébet* feleségét, *Serfőző Adrienne* konzul és *Póka Balázs* követségi irodai igazgatót. A műsor szerint először a cserkészek vonulnak be, majd a szép díszmagyarba öltözött lányok, Bocskait viselő párjukkal. Mind külföldön született magyar fiatal! Megható...

Magyar nyelven *Fóthy Gyuszkó* mond beszédet, spanyol nyelven pedig *Gorondi Istvánné Haynal Edith*. Most a párok elhelyezkednek, Kodály zenéje előtti a termet, a Palotás következik... 44 éven keresztül évről évre mindig újra bemutatjuk ezt a táncot. A közönségből is milyen sokan táncolták ezt el valamikor.

A színpadon óriási az izgalom,



Elsőbálos lányok. Balról jobbra: *Papp Kriszti, Lajtaváry Zsuzsi, Pérez-Leidemann Nati, Gröber Lisa, Zombory Andi, Mihályffy Juli, Haller Zsófi, Jeffrey Szófi és Szentiványi Ilona.*

kilenc kislány, mint megannyi tündér, nagyon izgatottak. A bemondó már mondja is, hogy :elérkezett bálunk csúcspontja: az elsőbálos lányok bemutatása. Kik voltak idén a leányok? (Lásd képet).

Egyik szebb mint a másik! Keringő az édesapákkal, majd a fiatal gavallérokkal és már el is hangzik a klasszikus szöveg: *Hölgyeim és Uraim: - Áll a bál!*

Mindenki ropja a táncot, mindenki élvezi ezt az estét és néhány órára elfelejti a gondokat. Ma este az a fontos, hogy 44 év után újra együtt tudunk ünnepelni és örülni annak, hogy magyar cserkészek vagyunk.

Gombás bélszín, csirke, pörkölt, dobos torta, rétes fagyalattal, mindenki igényét kielégíti. A fiatalok többsége inkább a csárdába megy, ahol a cserkészfiúk jól ellátják a vendégeket.

Éjfélkor a fiatalok újabb udvari

táncot mutatnak be: az Erdélyi Fejedelmi Táncot, melynek zenéje a XVII. századból való. Most következik a bál második csúcspontja: az elsőbálos leányok megkoronázása. Milyen szépek hosszú fehér ruhájukban és most virágkoszorúval a fejükön... újabb keringő a fiukkal, és ismét áll a bál. Mindenki táncol. A hangulat kitünő! Reggel 4-kor lecsendesedik a zene, de azért nótázunk még egyet. Gyertyafény körül mindenki részt vesz a hagyományos táborfűzön: "Úgy tetszik, hogy jó helyen vagyunk itt..." "nem, nem nem...nem megyünk mi innen el..."

Köszönjük a szervezőknek, köszönjük mindazoknak, akik az évek folyamán állandó hangyamunkával, támogatással lehetővé teszik a bál sikerét.

Köszönjük! "Ez jó mulatság, férfi munka volt!"

L. B. Z.

Mi sem vagyunk kivétel

Argentínában tavaly 36 százalékkal kevesebb újságot olvastak mint öt évvel ezelőtt. Idén a helyzet tovább romlott. Még a társadalom kevésbé érintett rétegei is kénytelenek nélkülözhető luxuscikknek tekintni az újságokat; állapítja meg az Argentínai Hírlapkiadók Egyesülete (ADEPA). Kevesebb hirdetés, vékonyabb újságok, kevesebb melléklet stb. Nem világjelenség; nem is az Internet az oka; ugyanazon idő alatt a világon öt százalékkal több újságot adtak el.

Költségeink emelkednek. Az új postadíjak mellett többbe kerül most a lapot postázni mint előállítani. Telefon, Internet, villanyárak emelése küszöbönálló. A lap árát még nem emeltük; a buenos airesi újságok ezt már az év elején megtették. Szeretnénk megmaradni. Álszerénység nélkül mondjuk, tudjuk, hogy szolgáltatásunk szükséges és hasznos az argentinai magyar közösség, intézmények részére. De már egyre nehezebben tudjuk nyújtani ezt a szolgáltatást.

Kénytelenek vagyunk, egyrészt a csere- és tiszteletpeldányokat beszüntetni, másrészt hátralékban lévő előfizetőknek - a következő számtól kezdve - a lap postázását felfüggeszteni. Ha hátralékukat rendezik a kimaradt példányokat is megküldjük.

Elnézést, megértést, támogatást kérünk. Köszönjük.

köre indult el a ZIK. Akkoriban a magyar nyelv ismeretét a család magas fokon biztosította. De már hosszú évek óta a magyar szókincs fejlesztése, az írás és olvasás tanítása is a Kör feladata lett. Két emberöltő a felgyorsult XX. és XXI. században, változó körülményeket feltételez. Mégis valamiképpen mindig sikerült a kihívásoknak megoldást találni. Több ízben módosítottuk tantervünket, székhe-

kiskorban szorgalmazni. 2002-ben velünk van Jáki Ákos, magyarországi tanár, aki nagyon szükséges munkafüzet összeállításával segít munkánkban.

Több magyarországi Alapítvány és az Oktatási Minisztérium támogatnak. Az ünnepélyen jelenlétével megtisztelt a Buenos Aires-i magyar Nagykövet Szőnyi Ferenc és felesége, és Serfőző Adrienne, a magyar konzul. Érezzük,



ZIK csoportkép 2001-ben.

lyet cseréltünk, órarendet változtattunk. Sor került őrsváltásra, a Kör intézményesítésére, bevezettük a vezetőségi tisztségek felváltott vállalatát. A Vasfüggöny megszüntetése alkalmat adott Ösztöndíj programunk elindítására. Azóta már 28 argentinai és 17 magyarországi fiatal vett rajta részt. Csete Örs látogatása után beindult a Széchenyi csoport az otthonnem-magyarul-beszélő gyerekek számára. Legújabb próbálkozásunk az idei zene-óvoda: célunk a magyar nyelvvel való barátkozást egészen

hogyan van kihez fordulunk. Mégis, mi a ZIK fennmaradásának titka? Csodálatos ereje van a közös célt szolgáló közösségi munkának.

A három volt ösztöndíjas, amikor a beszámolója végén köszönetet mondott, név szerint, jelképesen három személyt emelt ki: Lomniczy Józsefet, Benedekné Marikát és Gorondiné Juditot. Jelképesen, mert a Kör nagyon sok személynek köszönheti hosszú életét: több mint 130 név szerepelt a falra tűzött íveken. A jelen és

(Folytatás a következő oldalon)

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR
FÉL-ÉVSZÁZADOS JUBILEUMA

AZrínyi Ifjúsági Kör fél évszázados fennállását a Hungária Egyesület augusztus 10.-en egy meghitt, kedves összejövetel keretében ünnepelte meg. Zöldi Márton, a Hungária elnöke, kihangsúlyozta a Zrínyi Kör "mindnyájunk köre" döntő szerepét a koloniális életben és a Kör alapítójának emléke tiszteletére, Vörösmarty Mihály, Máter Juhász Mária kedvenc költőjének, "Honszeretet" című költeményéből idézett. A műltra tekintés Lomniczy Józsefet illette. Humorral ecsetelt, eleinte rejtélyes

képeket alkalmazva, majd mély tiszteletet tükröző adomákkal emlékezett meg a Kör elhunyt tanáraitól. Az elhangzott sok-sok név, kedves és drága emlékeket idézett elő a résztvevőknél. Három fiatalember vette át a szót. Benkő Sándor, Kerekes Márton és Demes Sándor, kik a ZIK Ösztöndíj Program keretében 2000 és 2001-ben Magyarországon egy-egy fél évet töltöttek. Öröm volt hallgatni, milyen lelkesedéssel beszéltek az Óhazáról. Ők természetesen argentinak vallják magukat, mind-

háromnak a szülei is már emigrációban jöttek a világra.. Mégis, az argentinai otthonból elindulva a tengeren túl is otthonra találtak. Őszintén befogadó, szerető családkról, könyvekből már ismert, de most felderített, bejárt tájakról, szokásokról, büszkén vallott meglepetésvendő múltból számoltak be. Gondosan válogatták meg szavaikat: sikerült nekik néhány perc alatt elénk varázsolni több hónap tarka élményét. Hálával beszéltek szüleikről, kiknek a magyar anyanyelvet köszönhetik és a körről, ahol magyarság szeretetüket elmélyítették.

50 éves a Kör: mély párhuzam van a kezdet és a jelen körülmények között. Merészség kellett ahhoz, hogy a fiatalokat egy szerzetesnő tánciskolából tanulásra hívjon. Amikor majdnem minden családnál a megélhetés gondja nyomasztó volt, mert a semmiből kellett felépülni. Ma egy szellemi értékeket nem tisztelő, kultúrát elvető, tönkrement társadalomban végezzük munkánkat. De, hála Istennek, úgy mint 50 évvel ezelőtt, most is vannak elszánt, magyarságszerető személyek, akik tudással, idejükkel és szívükkel ajándékozzák a diákokat... és vannak családok akik erre igényt tartanak. Mint fiatal egyetemisták önképző-



Egy régi kép - még a Magyar Házban - a Cerriton...

Augusztus 20 a Nagykövetségen

Augusztus 21-én tartott fogadást a Nagykövetség, megemlékezésül a magyar államalapítás és az államalapító Szent István király ünnepére.

Az Argentínába akkreditált diplomácia testület tagjai és a buenos airesi magyar közösség képviselői kedélyes hangulatban beszélgettek el a "Coronel Díaz"-i követségi palota nagytermében.

Ez alkalommal is üdvözljük hosszú szabadságáról állomáshelyére visszatért *Szőnyi Ferenc* nagykövetet és feleségét.

Dél-Amerikai

MAGYAR HÍRLAP

PERIODICO HUNGARO

Prop. Int. N° 178406. Director Propietario: ADRIAN CZANYO

A délamerikai magyarok független folyóirata

Periódico independiente de los húngaros sudamericanos

Estanislao del Campo 18, (B1603CYB) Villa Martelli

Prov. Buenos Aires. Rep. Argentina.

Tel/Fax: 54-11- 4761-7981. E-mail: czanyo@datamarkets.com.ar

Web-site: <http://www.hhrf.org/dmh/>

„Sabores de Europa”

Egy külföldi ismerősöm június végén Buenos Aires-ben járt. Bebarangolta San Telmo macskaköves tangótáncos szűk utcáit, végigszeglélte a Caminito színes művészházait, elmélkedett a Recoleta ombú alatt és sétákat tett a tágas tavakkal tagolt Palermo parkban, rájött, mennyi minden emlékezteti Európára és egyben hazájára. Itt egy olasz otthon érezheti magát.

De arra azért mégsem gondolt volna, hogy a Palermo park kellős közepén rátalál, igaz, a régen étte-remként működött „Museo de los Parques”-ben „Európa Ízei” három napos rendezvényre. Ezzel a címmel szervezte meg Buenos Aires Város önkormányzata a közösségekkel karöltve a gasztronómiai kóstolóval egybekötött ország-bemutatót. Négy ország képviselői kitétek magukért, három napos vigalom sok munkával, jó szívvel.

A kóstolóból kijutott, volt ott német Würst, osztrák sör, cseh puszsedli, magyar pörkölt.

Leginkább a magyar stand nyerte meg tetszését: finom ízléssel válogatott magyar herendi porcelánok, kalocsai és mezőkövesdi hímzett blúzok, Balogh Judith Anyagka csodás festményei, magyar várakról készített értékes fotók hívták fel a figyelmet a magyar (nép)művészet gazdagságára. Készleges tájékoztatást kapott a herendi porcelánmanufaktúráról, Magyarország turisztikai nevezetességeiről. Nem is beszélve a messze földön híres magyar konyháról! Előre megjelölt időpontban sorban állt Németh Lenke finoman elkészített pörköltjéért, Bakos



Baba párját ritkító dobos tortájáért. Az egyetlen kívánni való, hogy vajmi repeta maradt...

Honfi Katicával és Paál Magdival is szóba elegyedett, akik sokat meséltek Magyarországról, az ottani szokásokról, a júniusban szokatlanul nagy melegtől. Mielőtt elbúcsúzott volna a kedves Szakvály Zsuzsától és Lomniczy Lettitől, jött a hír, hogy a Regös táncsoport mindent megrengető, fergeteges bogyszlói táncot rop. Ámulat, bámulat és nagy taps kísérte a friss ropogást.

Barátom a három nap alatt többször ellátogatott a Palermo parkba egy kis finom pörköltöt és dobos tortát majszolni, újra és újra megszemlélni a kiállított portékákat. Jövőre sem hagyja ki a lehetőséget, és Buenos Aires-be jön Magyarországot kóstolni. (Köszönet mindazoknak, akik hozzájárultak a „Sabores de Europa” rendezvény sikeréhez.

Képeink a kiállítás-vásáron készültek. S. A.



**MAGYAR SEGÉLYEGYLET
SEGÍTS,
HOGY SEGÍTHESSEN!**

Legutóbbi cikkünket azzal a gondolattal zártuk, hogy az első török nyelvi hatás talán legmélyebb nyomát – a hatalmas szókincsbeli gyarapodástól eltekintve – a magyar nyelv **hangrendszerében** fedezhetjük fel leginkább. A török nyelv hangtani sajátossága a **magánhangzók illeszkedésének jelensége**, melynek lényegét jelen és következő cikkünkben kíséreljük meg röviden felvázolni.

Amikor egy hangszerjátékos – tegyük fel, egy klarinétos – a hangszerén játszik, a zenedarab megformálása közben nem gondol arra, hogy hangszere, a klarinét, miért éppen 'klarinéthangon' szólal meg, és miért nem – mondjuk – oboahangon. Zenei tevékenysége arra összpontosul, hogy a kotta megfelelő iránymutatásai alapján pontosan lefogja a hangokat és – tehetsége szerint – törekedjen a minél 'szebb' zenei megvalósításra.

Amikor anyanyelvünkön beszélünk, mi is olyan viszonyban állunk nyelvünk hangtani – tudományosabb nevén *fonetikai* – sajátosságaival, mint a klarinétjátékos klarinétjának hangjával: nem figyelünk rájuk, mert megváltoztathatatlan *adottságnak* tekintjük őket. Pl. folyamatos beszéd közben eszünk ágába se jut elgondolkozni azon, hogy miért valami az *asztalOn*, és miért valami a *székEn van* (és nem az **asztalEn ill. a *székOn*). A **magánhangzó-illeszkedés** törvénye épp ebben a jelenségben érhető tetten: a **szótőre 'ragasztott' toldalékelemek** (a képzők, jelek és ragok) – lehetőségeiken belül maximálisan – **törekednek a szótő hangtani szerkezetével 'harmonizálni'**. Ez a harmonizációra való törekvés olyanmire beleivódott a magyar nyelv hangtanába, hogy – a fentebbi példára visszatérve – gyakorlatilag kizárt, hogy valaki, aki a magyar nyelvet anyanyelvként sajátította el, **asztalEn-t* vagy **székOn-t* mondjon egy adott fono-szintaktikai környezetben. Még az ún. *afáziában*, azaz az anyanyelv időskori leépülésében szenvedők sem vétik el a helyes illesztést!

A magánhangzók illeszkedésének szabályaiban – ahogy a jelenség neve is mutatja – kizárólag a magyar nyelv magánhangzói játszanak szerepet, a mássalhangzók nem. A (magyar) magánhangzók osztályozása rendszerint négy szempont szerint történik: 1) **időtartam** (rövid-hosszú szembenállás), 2) **ajakműködés** (ajakkerekítéses-ajakrészese szembenállás), 3) **nyelvállás** (zárt-középzárt-nyílt szembenállás) és 4) **képzés helye** szerint (háttulképzett-elöl-képzett szembenállás). A magánhangzó-illeszkedési szabályokban elsődlegesen a negyedik, és részben a második szempont játszik szerepet. A mai irodalmi magyar nyelvben **14 magánhangzó van**, s mind a 14 *fonéma*, azaz egy meghatározott szókörnyezetben egyetlen magánhangzó cseréje jelentésváltozást idéz(het) elő (pl. *megállOk* ≠ *megállÓk*, **azaz mind az o, mind az ó fonéma a magyar nyelvben**).

Az időtartam szerinti felosztásban (1) **7 rövid (a, e, i, o, ö, ü, ú)** és **7 hosszú (á, é, í, ó, ő, ú, ü, ű)** magánhangzót találunk.

Az ajakműködés szerint (2) **9 ajakkerekítéses (a, o, ó, ő, ö, u, ú, ü, ű)** és **5 ajakrészese (á, e, é, í, i)**

Milyen nyelvet is beszélünk?

A MAGYAR NYELV TITKAI (3)

A magánhangzók illeszkedésének jelensége (Első rész)

magánhangzónk van. [A szakirodalomban elterjedtebb a *labiális* és *illabiális* megnevezés az *ajakkerekítéses* és *ajakrészese* magánhangzók viszonylatában.]

A nyelvállás szerinti (3) osztályozásban **6 zárt (i, í, u, ú, ü, ű), 5 középzárt (é, ó, ő, ö, ő)** és **3 nyílt (a, á, e)** magánhangzó található.

A magánhangzó-illeszkedés szempontjából a legfontosabb a magánhangzók képzésének helye a szájüregben. Ebben a felosztásban (4) **6 háttulképzett (a, á, o, ó, u, ú)** és **8 elölképzett (e, é, i, í, ö, ő, ü, ű)** magánhangzónk van. [A szakirodalomban használatosak a *veláris/mély* és *palatális/magas* megnevezések a *háttulképzett* és *elölképzett* fogalmak viszonylatában. Mi – az egyszerűség kedvéért – a *mély-magas* fogalom párral fogunk élni az elkövetkezőkben.]

Mielőtt rátérnénk az egyes illeszkedési szabályok bemutatására, ismerkedjünk meg azokkal az alapvető *fiziológiai* törvényszerűségekkel, melyek a 4. szempont, azaz a **magánhangzók képzési helyének** szempontjából a legfontosabbak.

A *háttulképzett*, azaz **mély magánhangzók (a, á, o, ó, u, ú)** a szájüreg hátsó részében, az ún. *lágyszájpadlás* [lat. 'palatum molle'] alatt képződnek. A *veláris* elnevezés a szintén latin 'velum'-ból [magy. 'vitorla'] ered, mely a lágyszájpadlás vékony, csont nélküli bőrrétegének orvosi elnevezése. A szájüregnek ez a torokhoz közel eső része kb. az egész szájüreg 1/3-át alkotja a jóval kitéjedtebb *keményszájpadlással* (3/4 rész) szemben.

Az *elölképzett*, azaz **magas magánhangzók (e, é, i, í, ö, ő, ü, ű)** a

szájüreg elülső részében, az ún. *keményszájpadlás* [lat. 'palatum durum'] területe alatt képződnek. A *palatális* elnevezés tehát a csontos szájpadlásra utal. Mint látjuk, a mély és magas magánhangzók tekintetében a spanyol/olasz/portugál sem különbözik a magyartól [vö.: *cada; como; cuchara; ill. cena; ciclo*], mely tényre a 'c' lágylulása utal a magas magánhangzók előtt – avagy keményedése a mélyek előtt.

A magyar magánhangzórendszer rendkívüli gazdagsága és változatossága általában meglepi a nyelvünket tanulókat, és pontos elsajátítása, azaz a hangok kiejtése nagy erőpróba elé állítja őket. Azt gondolhatnánk, hogy a 'jó' zenei hallással rendelkezők előnyben vannak e tekintetben. Ez részben igaz lehet, de a tapasztalat gyakran azt mutatja, hogy a 'jó' zenei hallás – mint *adottság* – és a jó kiejtés – mint *képesség* – nem áll szükségszerűen következményes kapcsolatban egymással. Egy tény azonban bizonyos: a *gyerekek* 99%-a – jó hallás ide, jó hallás oda – kitűnően reprodukálja a felnőttkorban szinte már elsajátíthatatlannak tűnő, 'finom' magyar magánhangzókat. Ezért is (lenne) fontos, hogy gyermekeink már minél kisebb korban kapcsolatba kerüljenek *élő magyar hangokkal*; ezáltal minden beszéd alapjának, a **hangképzésnek** területén már félig-meddig csatát is nyernék velük – *értük*...

Következő számunkban a mély-magas magánhangzó-szembenállás konkrét lecsapódását fogjuk vizsgálni az egyes illeszkedési törvényeken.

Jáki Ákos

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR
FÉL-ÉVSZÁZADOS JUBILEUMA

(Folytatás az előző oldalról)

volt ZIK tanárok neve. Van közöttük olyan, aki alig haladta meg a 20 évet, de olyan is aki több mint 100 lenne (ha még köztünk volna). Van aki Magyarországon szerzett felsőfokú diplomát, de a legtöbb, maga a Kör neveltje. Nem mindenki szolgált egyforma arányban, de kivétel nélkül, mindenki egy életű láncszem. Pontosan ezt a gondolatot vésette a Hungária Vezetősége világosan és tömören megfogalmazott szavakkal az átnyújtott emléktáblára:

"A Hungária Egyesület méltatja a fájlavivőket, akik 50 éven át továbbadták Máter Juhász Mária szellemiségét. Tisztelettel és köszönettel!"

A programot nagy szeretettel elkészített fogadás követte. Beszélgetés közben megkérdőjeleztük a 2003. évi hagyományos ZIK naptár kiadását. - "Nem lesz elég pénzünk kivitelezni, hisz minden használható fillér az ösztöndíj programra szükséges".

Zaha Sándor, a Kör elnöke, a nála szokásos egyenességgel rámutatott a kör életképességére amikor habozás nélkül válaszolt: - "Megoldjuk. Csak a vagyunkat zárták a "corralito"-ba, de lelkiünket, élni akarásunkat nem". Van-e kilátás a jövőre nézve? Merem állítani, hogy a Jó Isten segítségével, igenis van..

Gorondi Péterné Meleg Judit

AMERICANA
RENT-A-CAR

H-1134 Budapest, Dózsa György u. 65.

T/F: (36-1) 320-8287, Tel: (36-1) 350-2542

E-mail: americana@mail.matav.hu

Web-site: www.americana.matav.hu



SUZUKI Sedan	19.9,-USD/nap*
NISSAN Almera / TOYOTA Corolla	23.9,-USD nap*
NISSAN Primera Station Wagon	26.9,-USD/nap*
CITROEN Xsara aut..	29.9,-USD/nap*
TOYOTA Corolla aut.	29.9,-USD/nap*
CITROEN Jumper (9 személyes)	37.9,-USD/nap*

*a fenti árak legalább 28 napos bérlet esetén érvényesek

Ünnepségek a Magyar Államalapítás ünnepe alkalmából

Augusztus 20. táján az akkreditált országokban, Paraguayban és Uruguayban is megemlékeztek a magyar szervezetek Szent István királyunkról s a keresztény magyar állam megalapításának újabb évfordulójáról. Augusztus 22-én – *Tömböly Dénes* tiszteletbeli konzulunk és *Balogh Kovács Antal* építészmérnök áldozatos szervezőmunkájának s a helyi hatóságok értő közreműködésének köszönhetően – nagyon szép fotókiállítás nyílt az asuncióni Mariscal López üzletközpontban a magyar építészet ezer évéről. A kiállítást *Szónyi Ferenc* nagykövet nyitotta meg ünnepi beszéd kíséretében. A jó hangulatú eseményen a helyi magyarság képviselőin kívül az asuncióni főpolgármester, a paraguayi külügyminisztérium több magas rangú tisztségviselője (többek közt a külügyminiszter első helyettese és az Európai Főosztály vezetője), valamint a Paraguayba akkreditált diplomáciai testület képviselői (egyebek közt a német és a francia nagykövet) is jelen voltak. Másnap, augusztus 23-án este, a *Barát Zsolt* házában megrendezett ünnepi vacsorán nagykövetségünknek alkalma volt közvetlenebb formában is szólni Paraguayban élő honfitársainkhoz. A remek gulyással, paprikás csirkével és dobostortával hazai ízelet, hangulatokat idéző este fényét emelte, hogy a magyar közösséggel együtt vacsoráztak a Paraguayi Köztársaság magyar származású volt elnöke, *Juan Carlos Wasmosy* is.

*

Augusztus 25-én a montevideói Magyar Zsidó Közösség ünnepi sólet-ebédjére került sor, amelyen – a kedves meghívásnak eleget téve –, az Izraeli Köztársaság montevideói nagykövétével és konzuljával együtt *Szónyi Ferenc* nagykövet is jelen volt. Az uruguayi *Noche de la Nostalgia*-val való (aug. 24.) ütközés miatt a montevideói Magyar Otthon augusztus 31-én tartotta a Szent István napi megemlékezést, amelyre nagykövetségünk felelőséggel, Erzsébettel és Zsófia leányával ugyancsak átutazott. Az ünnepi beszédet a Magyar Otthon vezetője, *Gömöri Éva* és *Szónyi Ferenc* nagykövet mondta; nagykövetségünk ez alkalomból Francisco José Debally egyik kottakéziratának a fénymásolatát kapta ajándékul - az uruguayi Himnusz zeneszerzője unokájának hagyatékából - *Gömöri Évától*. A montevideói magyar népi tánc-együttes tüzes és színes műsorát helyi tangóbemutató, magyaros vacsora, majd hajnalig tartó tánc követte.



Szónyi Ferenc nagykövet és Tömböly Dénes tb. konzul magyar-ruhás lányokkal a kiállítás megnyitására



Balról jobbra: Tömböly Dénes, Szónyi Ferenc, a Pápai nuncius és Póka Gábor a Paraguay-i Magyar Egyesület elnöke

Szent István koncert-mise



A legszebben szóló hangszer, - a hangszál - kivételes emberi tulajdonság, megint egy felemelő élménnyel ajándékozta meg azokat, akik résztvettek augusztus 25-én az ünnepélyes Szent István misén. Ezer év távlatából István király is büszkén pillanthat utódaira akik több, mint tízezer kilométer távolságban a helyszíntől, életművét különösen szép és magasztos formában tisztelték meg.

Kodály Zoltán, Bárdos Lajos és Szabados Béla műveit énekelte három énekkar a Domonkos Rend belvárosi templomában. A szentmisét dr. Szederkényi Károly olvasta, aki édesanyjával rövid látogatásra jött Buenos Airesbe. A Mise: az első olvasmányt a „Bölcsesség Könyvé”-ből idézve Rakolczay Márta olvasta fel. A Szentleckét szent Pálnak, az efezusiakhoz írt 2. leveléből egy részletet Puricelli György olvasta fel. Az evangéliumban a miséző pap Krisztus egy példabeszédét idézte, amit annak idején Máté örökített meg. Mindhárom olvasmány lényegem, a komoly alapra, a hitre való építkezés volt. Ezt pedig Szent István tanította népünknek. Kiemelte a szent király „jámbor és kegyes” voltát, két erényét, amelyet egybefoglal a legfőbb parancs: a szeretet parancsa. Szent István érdemeinek bemutatása után szomorúan ismertette nemzetünk mai állapotát. Semmibe veszi Szent István örökségét és nem sziklára, hanem a jelen pillanatra „Cola”-jára, vagy „whisky”-re épít... (Csakazért is hiszek Magyarország feltámadásában. L. J. megjegyzése).

Áldozás előtt P. Szederkényi köszönetet mondott az ünnepélyes misemondás lehetőségét nyújtó rendnek, illetőleg annak képviselőjének, Fray Mariano Lleva atyának. Hova soroljuk nemzeti imánkat, a Himnuszt? A mise végéhez, vagy lejjebb, a zene ismertetéséhez? A zeneszerzők jellemzésénél kimaradt Erkel Ferenc. Kórusunknak nagy vetélytársat jelentett a közönség, mert „túlénekelte” a hivatásosokat. Minden tovább hozzászólás fölösleges.

Három kórus tette gazdaggá az imádkozást kísérő hangversenyt. A Coral Hungaria, amelyet Leidemann Sylvia vezetett, és a „99-es kórus”, melynek vezetője Andrenacci Nestor, akit távolléte miatt Leidemann Sylvia helyettesített, és a La Plata-i Katedrális gyermekkórusa, melyet Juan Carlos Herrero vezényelt.

A műsorban csak magyar zeneszerzők művei szerepeltek. Kodály Zoltán, világhírré tett szert. A XX. század legnagyobb zenepedagógusa. A zene mindenkié” elve alapján, férfi-, női-, gyermek-, és vegyeskórusoknak volt tanító-mestere. A század újszerű zenei nyelvén klasszikus szintre emelte a magyar nép- és egyházi zenét.

Bárdos Lajos „a katolikus egyházzenei hagyományokat, épp oly kiválóan műveli, mint a világi, a népzene és a magyar történelmi muzsikára támaszkodó kórus művészetet”. (idézet Keszi Imrétől).

Szabad-e a művészzel a politikát keverni? A műsorban csillaggal jelölt számként szerepelt (ami helybeli ösbemutatót jelent), az orgona kísérettel énekelte „Magyar

Hiszkegy”. Népünk nagy részének őszinte hitvallását évtizedeken keresztül különböző jeltökökkel tüntették ki és szinte minden oldal... entente ellenes... sérti az utódállamok érzelmeit... nacionalista... tilos énekelni... szélső jobboldali, sőt náci... értéktelen... és így tovább. A Coral Hungaria megvolt a bátorsága és józan esze, hogy Szabados Béla művét igenis odaillesztette, ahova való. Ő is a régire alapozva a XX. Század zenei nyelvén szólaltatta meg a hangszálakat és az orgonát. (Orgonista Juarez Miguel volt).

A „99-es kórus” közösen a Coral Hungariával Bárdos Lajos „Missa Quarta”-ból énekelte részleteket: Kyrie, Gloria, Sanctus, Benedictus és Agnus Dei. A „nagy kórus” Leidemann Sylvia vezette. Kevés közös próba lehetősége nem befolyásolta az eredményt. A sok hang hibátlanul csegett és a karmesternő a helyzet magaslatán volt a szokatlanul nagy számú szempárral szemben. Egyszerű énekeltek Bárdos Lajos „Popule meus” című kantátáját. Modern hangszerezés inkább Bartók kvartettségeihez hasonlított.

A Coral Hungaria első száma: „Ah, hol vagy magyarok tündöklő csillaga”, majd Bárdos Lajostól a 23. zsoltárt, Kodálytól Assisi Szent Ferenc Nap-himnuszát és a már említett hitvallást.

A Lap Plata-i Katedrális gyermekkórusa volt az est meglepetése. Először a Karzatról hallottuk őket és meglepetés volt, hogy Bárdos Lajos „Oh, én édes Jézusom” c. dallamát magyarul és kánonban énekeltek! Folytatták „Az Oltári szentséghez” c, ugyancsak Bárdos művel és ugyancsak magyarul. Végül – a Himnusz után kar-

mesterük az oltár elé vezette az egész gyermeksereget, és kifogástalan kiejtéssel Kodály „Boldogasszony köszöntője” volt a búcsúztatójuk.

Komoly zenekritikát komoly zenekritikusnak kell írni. Kórusunk fejlődése hosszabb tanulmány tárgya. Azonban idekívánkozik még egy-két befejező gondolat. Liedemann Sylvia fáradhatatlan munkássága, amellyel a magyarokról alkotott képet szépíti és magas szintre emeli. Ez alkalommal három (3) kórust összehozni, a templomot megszerezni, a hiányzó karmestert pótolni, az orgonát álmából felébreszteni stb. stb. És más alkalommal ugyancsak számtalan megoldandó gond akad. Mégsem ez a lényeg. Mindennél többet ér szakértelme, amellyel a 20-30 tagú kórust (kórusunkat?) összetartja, kezezi, csiszolja és neveli.

A vasárnapi műsorra négy hónapja készült. Célja volt (mint mindig), a magyar zene ismertetése és terjesztése. Sylvia hangversenyt hirdetett a „La Nación”-ban, a „La Prensa”-ban és a „Herald”-ban. Eredetileg csak erről volt szó. A zömében argentin közönség meglepődött a hosszú magyar misén. Sajnos a mindig siető újságíró-kritikusok nem is várták meg a végét, nem hallották a dallamokat, amelyek a Dél-keresztje alatt először hangzottak el.

A mise rendezése hibátlan volt. Ez a Mindszentynum vezetőségének az érdeme. Végül a magyar közönség nevében köszönjük Dr. Szederkényi Károlynak, hogy rövid ittléte alatt Szent István jellemzése kapcsán komoly és romantikus élményben részesített azokat, akik őt megértették.

Lomniczy József

SZENT ISTVÁN EMLÉKE BOGOTÁBAN

A létszámában egyre fogyatkozó, de lelkiebben erős maradt bogotái Szent István Katolikus Egyházközség évtizedes hagyományaihoz híven most is megemlékezett az államalapító István királyról, az első magyar szentről. A valamikori német templomban a magyarok spanyolul prédikáló lelkiatyja celebrálta a misét, melynek végén az egybegyűltek - egy kis technikai segítséggel - elénekeltek a Himnuszt is.

Ezt követően a plébánia melletti sörözőben meg sokáig folyt a baráti beszélgetés, kolumbiai sör no meg (a minden évben egy kicsit édesebbre sikerülő) magyaros pogácsa mellett.

Mise nélkül, baráti körben a kolumbiai Cáli városában is megemlékeztek a magyar nemzeti ünnepről. Dr. Szöcs József szervezésében a Dann Carlton Hotelben gyűlt össze a város és környeke másfél tucatnyi magyarja, hogy megerősítse az óhazához és egymáshoz tartozását.

Ugyancsak augusztusban tartotta Magyar Napját az egyetlen kolumbiai világi intézmény, amely nevében hordja Magyarországot: a Colegio de Santa Isábel de Hungria. A bogotái egyházmegye patrónájáról, István király ugyancsak szentté avatott leszármazottjáról elnevezett iskolában ébren tartják a névadó szenttel és szülőhazájával kapcsolatos hagyományokat (annak ellenére, hogy sem a tanárok, sem a tanulók között nem akad egy szál magyar sem).

A másodszor megrendezett Magyar Napon a két ország és az iskola himnuszát a lelkes tanulók által - a nagykövetség segítségével - összeállított kiállítás és műsor, majd a tanárokkal és a szülői képviselőivel folytatott baráti beszélgetés követte. Nagy József nagykövet átadta az esztergomi Árpád-házi Szent Erzsébet Középsiskola által a „testvér-iskolának” adományozott nemzeti színű zászlót.

Constantino Miguel Alitisz

Abogado

SUCESIONES - COMERCIALES - LABORALES

(Asuntos en Capital Federal y San Isidro)

Uruguay 594 5° "I" (1015) Capital Federal

4371-5414 / 15-5333-3736 cmalitisz@hotmail.com

FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!

Eddig az egész olyan volt, mint a siketek és megszállottak "párbeszéde". Egyik oldalon Seattle, Göteborg, Prága és Genova anti-globalista tüntetői, akik az IMF, a Világbank és a Világkereskedelmi Szervezet felszámolását követelték, és a nyomaték kedvéért időről időre szétvertek egy-egy nyugodt és szép várost. A másikon a G7-ek és a nemzetközi szervezetek tagjai és szakértői, akik a hozzáértés hiányával és rossz ügy érdekében mozgósított indulatokkal vádolták az utcai kiabálókat. Köztük a tömegmozgalmaktól irtózó mainstream-publicisták, akik a tüntetők által felvetett problémák munkaidőes feldolgozása helyett már azzal is megelégszenek, ha ellentmondáson kívül lehetnek a laikus kiabálókat. A sajtó nagyjából helyükre is teszi a no-global tüntetőit: zavaros hőzöngők, akik tárgyat keresnek nyugtalanságuknak. Ebben lehet valami, amitől azonban nem biztos, hogy a világ vezető kormányainak, a nemzetközi intézményeknek és a szakértőknek mindig igazuk van. Sőt a tüntetők néha komoly megerősítést is kapnak, mint legutóbb Joseph E. Stiglitznek, a tavalyi közgazdasági Nobel-díj jutalmazottjának, Clinton fő gazdasági tanácsadójának és 1997-től két évig a Világbank elnökhelyettesének személyében. Globalization and its Discontents című könyve pedig olyan súlyos vádirat az IMF, a Világbank és az amerikai pénzügyi kormányzat ellen, ami után nemcsak a tüntetőknek, de ezen intézményeknek is magyarázatot kell adniuk elveik és tetteik ellentmondásaira.

Az IMF és a Világbank létrehozásáról az ENSZ 1944. júliusi Bretton Woods-i pénzügyi konferenciáján döntöttek, hogy így is hozzájáruljanak Európa újjáépítéséhez. A Világbankot a fejlesztést elősegítő programok finanszírozásával bízták meg, míg az IMF a gazdasági stabilitás - a válságok megelőzésének és csillapításának - biztosítását kapta feladatként. Az IMF létrehozása az alapítók egyik negatív alapélményére, az 1929-30-as válságra vezethető vissza, amikor a visszaesés egyik országról a másikra gördülve mindenütt óriási munkanélküliséget és szenvedést okozott. A válság Keynes által megalkotott magyarázata szerint a piacon mutatkozó összkereslet maradt el a termelés fenntartásához szükséges szinttől, és a monetáris politikára szorító kormányzati eszközrendszerek kevésnek bizonyultak a bajok kezeléséhez. Ehhez a korábbiaknál aktívabb állami szerepvállalásra, az összkereslet kormányzati kiadások és adócsökkentés útján történő növelésére lett volna szükség. A keynesi gazdaságelmélet lett az IMF tevékenységének iránymutatója. Az a felismerés, hogy a piacok gyakran nem működnek megfelelően, és a válságmegelőző korrekcióhoz szükség van beavatkozásra: a kormányzati, sőt globális szinten összehangolt kollektív akcióknak van helyük és értelmük. A piac esendőségek feltevése azonban a hetvenes és nyolcvanas évek fordulójától kezdve felváltotta a piac mindenhatóságának ideológiáját. A nemzetközi gazdasági intézmények élén is hamar teljes őrsgé váltás történt. Míg a korábbi vezetők a piac elégtelenségeivel magyarázták a fejlő-

Petőcz György:

Stiglitz – az IMF bűnlajstroma

dők problémáit, és a kormányzatok megfelelő válaszait keresték, az újak szerint minden bajnak maguk a kormányzatok voltak az okai. A megoldás a mind több piac és mind teljesebb liberalizálás lett. Az IMF, a Világbank és az amerikai pénzügyi kormányzat között kialakult egy "washingtoni konszenzus" arról, hogy mi a helyes, követendő - és megkövetelendő - politika a fejlődők számára. "Az IMF és a Világbank az új dogmák misszionáriusai lettek, rákényszerítve elveiket az ellenszegülőkre..."

Világbanki állásának elfoglalásakor Stiglitz azt kérdezte magától, új pozíciójában tehet-e valamit a szegénység felszámolásáért. "Tudtam, hogy a feladat nagyon nehéz, de soha nem gondoltam volna, hogy a fejlődő országok előtt álló legnagyobb akadályok egyike egy teljesen szükségtelen emberi létesítmény, amelyik ráadásul itt van az utca másik oldalán - az IMF." Az idők folyamán a hitelintézmény kiterjesztette tevékenységi körét a válságkezelésen túl a fejlesztési stratégiák területére. Ehhez azonban híján volt az igazi szakembereknek és kellő tudásnak. Közgazdaszai többnyire olyan egyeteméről kerültek ki, amelyek tananyagában a piac által előidézett munkanélküliség nem létezik, és a tapasztalt munkanélküliség az egyének akaratának vagy a kormányzatok piactorzító tevékenységének a következménye. De ha ez nem így lenne, az sem változtatna a helyzeten, hiszen "egy háromhetes utazás alatt úgysem lehet kellően megalapozott javaslatot kidolgozni az adott ország számára". Különösen hogy a szakértők rendszerint már Washingtonban megírt javaslat birtokában utaznak el a segítségükre váró országokba, és az utazás csak a részletek finomítására szolgál. Igaz, a speciális helyzetismeretre az intézmény filozófiája szerint nincs is nagy szükség: a különböző országoknak ugyanazt a kész panelokból összerakott, egyméretű politikát javasolják. Mindeközben az IMF nem elégszik meg a tanácsadó helyzetével, amelynek versenyre kell kelnie egy-egy ország sajtó szakértőivel. Ehelyett központi szerepet követel magának a követendő politika meghatározásában. A célországok vezetői és közigazdaszai sokszor látják, hogy a rájuk erőszakolt gazdaságpolitika végzetes következményekkel járhat számukra. 1997 végén a koreaiak is tudták ezt, mégsem tiltakoztak. Utólag bevallották, hogy féltek: az IMF nemcsak saját pénzt tagadhatta meg tőlük, de tekintélye magaslatáról, a koreai gazdasággal kapcsolatos kételyeket hangoztatva, még a magánberuházásokat is elriaszthatta volna.

A "washingtoni konszenzus" alapillérei a privatizáció, a piac liberalizálása és a szigorú költségvetési politika, amelyek a nyolcvanas évek monetarista fordulata idején Latin-Amerikában nyertek megerősítést. Ott a kormányok túlköltekezése és eladósodása miatt meglódult infláció, a hatalmas kereskedelmi deficit, a kiterjedt állami vállalati szektor alacsony hatékonysága és a belső piac külső versenytől történő protekcionista

elszigetelése okozta a válságot. Ezért az állam visszaszorítása, a költségvetési szigor, a privatizáció és liberalizáció is indokolt és védhető eszköznek látszott. Ami nem jelenti, hogy alkalmazásuk mindig feltétlenül indokolt. Az IMF általában a hitelnyújtás feltételül szabja a minél gyorsabb privatizációt, ami megfelelő átmeneti időszak nélkül és a szükséges intézmények híján sokszor csak még súlyosabb gazdasági és társadalmi zavarokat okozhat. Ha egy fejletlen piacokkal rendelkező országban az állam kiszáll bizonyos létfenntartású termékek gyártásából és elosztásából, egyáltalán nem biztos, hogy az őt követő magánvállalkozók azonnal, ugyanúgy és megfizethető áron biztosítani fogják a termelési lánc következő tagjai számára nélkülözhetetlen termékeket. A versenyhelyzet hiányában és antimonopolista szabályozás nélkül a privatizált vállalatok áremelése is kiszámíthatatlan károkat okozhat. A harmadik világban szinte mindenütt hiányzik a privatizációt követő elbocsátások hatásait csökkentő védelmi háló, a munkanélküli-segélyek és átképzés rendszere. A munkanélküliség nyomán könnyen elszabaduló városi bűnözés és társadalmi elégedetlenség politikai és gazdasági válsághoz vezethet. Mindezt csak betetőzi, hogy a privatizáció gyakran az általános korrupció egyik kényelmes és legjovendelmezőbb formája, amely végképp alááshatja a demokratikus intézmények amúgy sem erős tekintélyét.

A liberalizálás is kétélű fegyver. Jó, ha az erőforrásokat az alacsonyabb termelékenységű és a külföldi termékekkel kiváltható tevékenységekből magasabb termelékenységű hasznosítás felé tereli. Rossz, ha a külföldi verseny egyszerűen megfojtja a belföldi tőkét és termelést. Márpedig a vállalkozói felkészültség hiánya, az oktatási rendszer gyengesége és a tőke szűkössége miatt a liberalizációnak gyakran éppen ez a következménye. A pénzügyi piac teljes megnyitása még bonyolultabb következményekkel járhat. A gyorsan mozgó, spekulatív tőkék nem járulnak hozzá az országok strukturális modernizálásához. Jelenlétük, a kiszámíthatatlanságukból fakadó bizonytalanságok miatt inkább riasztóan hat a hosszú távú beruházásokra. De a termelőtöke beáramlásának hatásai sem egyértelműek. Ha a bányászatba és általában az erőforrások kitermelésére érkeznek, nem feltétlenül segítik az ország modernizálását. Hozzájárulhatnak viszont a belföldi valuta felértékelődéséhez, drágítva az exportot, könnyítve az importot, és végső soron negatívan hatva a növekedésre.

Az sem igaz, hogy a gazdasági növekedés feltétlenül "lecsorog", csökkentve a szegénységet és egyenlőtlenségeket. Sőt a túl gyors liberalizáció ezek növekedését okozhatja. "Tapasztalhattuk, hogy a magas kamatokkal kísért kereskedelmi liberalizálás szinte biztosan a munkahelyek megszűnéséhez és a munkanélküliség növekedéséhez vezet - természetesen a szegények rovására. A szabályo-

zó intézmények nélkül végrehajtott pénzügyi liberalizálás szinte garantáltan gazdasági bizonytalanságba torkollik, és csak tovább emeli a kamatokat. Versenypolitika és monopóliumokat ellenőrző hatalom nélkül a privatizációnak nemhogy árcsökkenés, de könnyen a fogyasztói árak növekedése a következménye. A költségvetési politika vakon és rosszkor végrehajtott szigorítása is súlyosbíthatja a munkanélküliséget." Márpedig az IMF receptjeiben csak a liberalizálás és magánosítás szerepel, de egyetlen szó sincs munkahelyteremtő programokról, földreformról vagy a pénzügyi szektor szabályozásáról.

Ha az IMF válságkezelő eszközei nem feltétlenül csodaszerek, akkor a kilencvenes években kidolgozott konkrét diagnózisai és reformprogramjai biztosan nem voltak azok. Sőt Délkelet-Ázsiában (1997) - majd Oroszországban (1998) és Argentínában (2001) - éppen az IMF jelentette az egyik legfőbb problémát.

Az IMF a létrehozását indokló feladatok - makroökonómiai stabilizálás, válságkezelés, fejlesztés - szempontjából csődöt mondott. Tevékenységében nem nehéz kimutatni az ellentmondásokat. Egyfajta koherenciát azonban mégiscsak találunk, ha észrevesszük, hogy az intézmény hivatalosan megfogalmazott feladatai kiegészültek egy további - bár nyilvánosan bevallhatatlan - céllal, a nemzetközi pénzügyi közösség érdekeinek szolgálatával. Na nem feltétlenül gonoszszágból. Inkább csak abból a hitből, hogy ami a nemzetközi pénzügyi világnak jó, az országoknak és az egész világgazdaságnak is az. Ez - miért kellene rosszindulatú magyarázatokhoz folyamodnunk? - szakmai ártalom, hiszen az IMF politikáját a pénzügyminiszterek felügyelik, igazgatói rendre a legnagyobb bankok és pénzügyi csoportok éléről kerülnek ki, hogy megbíza-

tásuk letelte után oda is menjenek vissza. A célok megváltoztatása azonban valóban bevallhatatlan, "ezért az új feladategyüttest olyan köntösbe kellett öltöztetni, amelyik legalább látszólagos összhangban van az eredeti feladatokkal. A leegyszerűsítő szabadpiaci ideológia lett a lepel, amelynek takarásában az "új" megbízás is teljesíthetővé vált." Ebből a szemzőből nézve érthető, hogy az IMF miért mindig és azonnal növekedéslássító, importkorlátozó és árfolyamvédő politikát ajánl a bajban lévő országoknak, és fő gondja miért a külföldi hitelezők visszafizetése vagy legalábbis káruk csökkentése. S a fejlődők intézményeinek hiányos átláthatóságáról hallatott panaszok is csak a felelősség áthárítását és az igazi célok közötti belső ellentmondások eltakarását szolgálták.

Stiglitz könyve a megjelenése óta eltelt pár hónapban komoly figyelmet kapott a nyugati sajtóban, hiszen a meglehetősen radikális kritika ezúttal nem egy forrófejű no-global aktivistától származik. Ráadásul a Világbank volt elnökhelyettese nincs is egyedül, és már nem csak George Sorosban talál szövetségesre. Mind többen érzik, hogy az elmúlt két évtizedben kialakult nemzetközi pénzügyi "szereződés" nem vesz tudomást a pénzügyi szempontokon is túlmutató, még azoknál is fontosabb "társadalmi szerződésről", amelyik a szegénység csökkentésével, a társadalmak szövetének erősítésével, az egyenlőtlenségek korlátozásával bizza meg a nemzetközi gazdasági intézményeket. Ezt a megbízást az IMF Stiglitz szerint bűnösen elhanyagolta. És nemcsak az IMF, hanem a könnyű dogmatizmusra hajlamos értelmiségiek is, világosan folklorisztikus mozgalmát - mint szóra sem érdemes komolytalanságot - egy legyintéssel elintézik.

*

(A fenti cikk a budapesti *Élet és Irodalom* augusztus 23-i számában jelent meg. Rövidített formában közöljük; a teljes szöveg megtalálható az *ÉS honlapján* www.es.hu)

Itt és most...

Ha egy köztisztviselőnek sikerül - katonai segítséggel - kidoztatni feleségét a szolgálati lakásból az, bizonyos fokig, még irigylésre méltó is lehet. Az ilyesmit természetesen valóper követi; a házasságot bontják, a vagyont összeírják s elosztják - úgy, hogy az ügyvédeknek is jusson. De úgy látszik az összeírásból valami kimaradt. Ez csak utóbb derült ki, az akkor már ex-köztisztviselő egy későbbi vagyonebeállításából - mert ugye, itt is tudjuk mi az a üvegzebe. Abban pedig egy - még a házasság ideje alatt létesített - svájci bankszámla is szerepelt, rajta csekély 600.000 dolcsival. Ennyi bunkerdohány azért igazán megengedhető lenne egy köztisztviselőnek - vélekednek elnézően egyesek -, pláne ha a titkáranak tízszer annyi is van ugyanott. De az exfeleség mindezzel nem sokat törődik; ez közös vagyon mondja, ebből neki is jár. A bíró kiüldözgeti a megkereséseket Svájcba, de úgy látszik nem tud fogalmazni, a svájciak visszadobták; javítsa ki, így nem értik mit akar.

A Világcsósz pénzügyére való-

ban eljött. Ahogy az várható volt, a hőzöngők keringő dervisei autóját programszerűen megdobálták tojással. Ez kimegy a mosásba. A gazdasági miniszter vállat megveregette. Mondta neki: csak így tovább. De előbb tessékcsak az IMF-fel kiegyezni, akkor majd segítünk. S tényleg kíváncsi volt a valóságra is. Meglátogatott egy gyárat, egy külvárosi óvodát és egy középiskolát. S meglepően nyilatkozott. Meglepően nem amiatt amit mondott, hanem azért mert ő mondta. A középiskolás srácoknak például azt, hogy ebben az országban vannak gazdag emberek, akik nem fizetik adójukat. Baloldali felforgató lenne? Ez a címke Dick Cheney haverjára nem tapad. Ideje lenne már az ilyesmit nem egy kézlegyintéssel elintézni.

Az ír úr a bankvezéreket a nagykövetségre hívta meg ebédre. (Előétel szarvasgombával töltött libamáj, utána valami hal - az argentin izlésnek megfelelően. Csupa figyelmesség). Azok sem teszik ki az ablakba, amit nekik ott hallani (Folytatás a következő oldalon)

BRAZÍLIAI

MAGYAR HÍRLAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: RUA ANDRÉ AMPERE 153
Cj. 42 - Brooklin Novo. 04562-080 SAO PAULO. BRASIL. FONES
(011) 5506-5011 / 5506-5088 FAX: (011) 5506-4321

Nőszövetségi vacsora a Magyar Házban

Április 10-én este a Brazíliai Magyar Nőszövetség rendezésében ünnepi vacsorán vett részt a Sao Paulo-i magyarság. A Magyar Ház udvarán és az Erdély teremben, hangulatos világítás, gyönyörű virágok, szépen terített asztalok és *Saurer Ingrid* mosolya várta meghívottakat. Mint ilyenkor szokás, az előkészületek aggodalmait, a meghívottak megjelenése, a jó időjárás kérdése tartotta lázban mindazokat, akik tevékenyen működtek közre az estéért és bekövetkezett sikere érdekében. *Saurer Ingrid* a Nőszövetség elnöke egész este személyesen gondoskodott arról, hogy vendégei jól érezzék magukat. A vacsora a helyszínen, boszorkányos ügyességgel sültött „hajszálvékony” hatalmas palacsinta volt, különböző töltelékkel

és desszertnek édes öntettel lehetett választani. A jó hangulatot tetőzte a kitűnő francia borok mellett a „Violinos Internacionais” vonós együttes, akik muzsikájukkal romantikus hangulatot teremtettek.

Színes foltja volt a március és április hónapban született jelenlévők felköszöntése volt, akiket *Ingrid* szép ajándékkal lepette meg. *Nagy Szabolcs* nyerte a sorsolásra került Sao Paulo-Rio menet-jövet repülőjegyet.

Az esemény lényege a jótékonyági cél: a bevétel egyenlő részben oszlott meg a Magyar Ház, az Evangélikus Egyház és a Nőszövetség között. Mindezen felül a közel 150 résztvevő elmondhatja: érdemes volt - szép volt együtt lenni...
Tóthpál Béla



Dr. Németh József Sao Paulói főkonzul és Saurer Ingrid a zenekarral.



Prosit! A március-áprilisi születésnaposok

Brazil-Magyar Lutheránus Egyházközség Istentisztelet minden vasárnap 11 órakor.

Az egyházközség jótékonyági céllal ízletes ebédre várja az érdeklődőket vasárnaponként **12,30 órától kezdve.**

Ára R\$ 12,00 (beleértve egy ital és egy desszert).

Rua Sergipe, 270 – Tel/Fax: 11/3256-1241.

Tóthpál Béla lelkes telefonja: 6864-1706.

Stiglitz – az IMF bűnlajstroma

(Folytatás az előző oldalról)

kellett. Ha ezen a szinten valaki a bankrendszer céljairól és feladatairól oktatja ki a hallgatóságot, az valószínűleg ez eddigi történésekkel egyáltalán nem ért egyet.

Summa summarum: a kótelhűzés az IMF-fel még folyik. Közben a Nobel-díjas Stiglitz is járt erre, a megtépzott presztízssú intézmény vastag bőrébe néhány tövist döfött. (Legújabb könyvével a következő számban foglalkozunk). De a kiegyezéshez nekünk is kéne tudni már mit is akarunk. Nem az hözöngőknek, az un. „elit” különböző rétegeinek és képviselőinek.

A lakosság 53 százaléka statisztikailag is szegény. 19 millió ember, több mint öt millió tavaly október óta jutott erre a sorsra. 25 százalék még a legszükségesebbet is nélkülözi. Négy éve még a szegények csak a lakosság 27 százalékát, a nélkülözők a hat százalékát tették ki. A szegénység terjedésével párhuzamosan romlik a közbiztonság, általánosodik a félelem, a rettegés. Közvetett következménye, hogy különösen a – leegyszerűsítésekre egyébként is fogékony, de okkal féltő – középosztály hajlamos a szegényt a bűnözővel azonosítani. Ettől viszont a

"Artista ungarosa"

56 év. Még kimondani is hosszú idő, és mégis mennyi telt el azóta, hogy 1944 forró napjának egyikén, férjét követni kényszerülve, elhagyta hazáját, szülőföldjét és otthonát Depner Margit, született Kovács Margit.

Székelyszőcske legkeletibb csücskében, az egykori magyar határtól pár kilométerre, egy fehérre meszelt, égbe nyúló, panaszaival és könyörgéseivel a jó Istent kereső templomtorony árnyékában látta meg a napvilágot Kilyenben 1910 őszén.

A 2. világháborút megérve, de a magyar székelyszőcske akaratával kezdte újra életét Braziliában, ahova a sors keze Őt irányította.

Új éghajlat, új természeti adottságok, új ételek és ízek, és teljesen más emberek fogadták. Az elmaradt ölelés rádőbentette, hogy csak önmagára támaszkodhat. Eddigi élete során szerzett tapasztalatai, a munkaszeretet, a nemzeti gondolkodás és a vele született józan észjárás itt sem hagyta Őt cserben. Kisütött valamit és keresett egy „brazileirót”, aki rajzok, emlékezők elmondása alapján összeeszkabált egy szövészéknek nevezett „osztovátát”, ahogyan ezt még otthon mondták.

Mert mihez és ért egy székelyszőcske? Többek között a szövéshez, és mivel hogy szépszerető, módos ember mindenütt van, aki áldoz rá, nekifogott. Így sikerült, művészi szépségérképét és szűnhetetlen szorgalmát összetéve olyan alkotásokat létrehozni, amelyekért gondolkodás nélkül adott pénzt az igénylő. „Drága gyermekem – mondja Margitka – megszöttem a házam, a telkemet, a műhelyemet, megszöttem 12 erdélyi utamat, két gyermekem felneveltem és még mindig szövök”.

Számtalan kiállítás után ismerete meg Őt a brazil művészvilág. Parana állam elnöke „Érdemes művész” kitüntetésben részesítette, Braziliában több újság cikk művészi kritikája méltatta. Otthona Curitiba, a 2 milliós város saját művészének tekinti. Családja, amely azóta több, mint 25 főre



Margarete Depner

szaporodott, imádja Őt. Beszéli a nagymama, a dédmama nyelvét, tudják, hogy hol van és milyen Erdély, a szülőföld, ahonnan a gyökök származnak. Házának faláról nem hiányzik a Tapeccaria Hungara felirat mellől Erdély címere.

Kovács Margitka ez évben betöltötte a 92. évét. Most is Erdély sóhajtja vissza, és még reménykedik a viszontlátásban, amelynek akadályát már csak az öregség, meg a borzalmas távolság. De hátha... És remélve, hogy sor kerül erre, méltassuk Őt e pár sorral, egy idős székelyszőcske asszonyt, akire büszke egy távoli nagy ország, az „Artista Ungarosa”-ra.

XIX. José Sabó Tenisz Kupa

Az idej, április 20-21-én megtartott teniszversenyt ezúttal José Sabó Filho emlékének szenteltük, aki röviddel előtte egy szívrohamban halt meg - teniszezés közben. José teniszegyletünk alapító tagja volt, aki szép hétvégi nyaralóján többször látta vendégül a teniszversenyt, az utolsó években pedig cégének sportklubját bocsátotta versenyekünk rendelkezésére. Ez alkalommal megemlékeztünk egy másik játékos-barátunkról, Takáts Lajosról is, aki tragikus módon gyilkosság áldozata lett.

Három pályán bonyolítottuk le a páros mérkőzéseket és - szokás szerint - a párokat minden játszmában sorsolás alapján állítottuk fel. A játékosok 3 külön csoportban játszottak: az A csoportban az erős, a B csoportban a közepes és a C csoportban a gyengébb/kezdő teniszesezők vettek részt.

Az idő mindkét nap kellemesnapos volt, de sajnos sok játékosunk különböző térd-, könyök- és egyéb sérülések miatt nem tudott eljönni, így a mérkőzéseken ezúttal csak 17 játékos vett részt. A kis létszám azonban nem csökkentette a játékosok lelkesedését, így a játszmák mindig izgalmasak voltak. Az eredményeket nem lehetett előre kiszámítani és csak a második nap végéig volt előre látható, hogy kik lesznek a győztesek.

A mérkőzések folyamán néha különös helyzetek alakultak ki. Így például a B csoportban két 80 éves

társadalomban újabb törésvonalak keletkeznek vagy mélyülnek el; szövődményeik beláthatatlanok. Pedig a bűnözők legelső áldozatai éppen a szegények, akik még az átlagnál is sokkal kevesebb biztonságra számíthatnak.

Egy Santa Fe-i település lakói ezt megelégtették. Emberi máltóságuk védelmében csakányt, ástót, baltát ragadtak s a közjük furakodott bűnözők házeit lerombolták, felgyújtották. A rendőrség és a

JOSÉ SABÓ FILHO †

José Sabó Filho kitűnő egészségnek örvendett, amikor ez év március 27-én, teniszezés közben egy váratlan szívroham következtében érte a halál.

Szülei az első világháború után a Bácskából vándoroltak ki São Paulo-ba, ahol édesapja egy kis üzemet nyitott. A szerény cégből több évtizedes kitartó munkával, majd 3 fia (José Filho, Carlos és Alfredo) közreműködésével hatalmas vállalat jött létre. Az *Industria Retentores Sabó* ma egyike a legnagyobb autóalkatrész gyáraknak Braziliában, melynek Argentínában, Németországban, sőt Magyarországon is vannak már leányvállalatai.

José rendkívül aktív, sokoldalú és tehetséges ember volt. Gyár-igazgatói tevékenységén túlmenően négy hivatásos színvonalon tenor-énekesként is szerepelt, lemeze is jelent meg, és szenvedélyesen teniszezett. Közvetlensége, jó humora és megértő egyéniségének köszönhető, hogy családtagjai, barátai és alkalmazottai egyaránt szerették, becsülték és tisztelték.

Magyar vonatkozásban igazgatója volt a Március 15-i Clubnak, a Magyar Köztársaság tiszteletbeli konzulja Santa Catarina államban, és alapító-tagja a São Paulo-i Magyar Teniszegyletnek. Ezenfelül minden magyar kulturális, vagy jótékonyági kezdeményezés mindig számíthatott az ő segítségére, támogatására.

Gyászolják édesanyja, özvegye, 5 gyermeke és 10 unokája, valamint barátai, tisztelői és munkatársai.

Nyugodjék békében!

felüli (egy nő, egy férfi) nyert két 60 éven aluli ellen. A C csoport egyik játékosánál Kapos Roberto és kislánya került szembe 2 Kenéz testvérrel, míg a következő játszmában Kapos (apa) és a nagyobbik Kenéz testvér kikapott a kis Kapos lánytól és a kisebbik Kenéz testvértől. Az A csoport versenyében résztvevő brazíliai városi nagykövetségünk, Rózsa Tamás is, aki szép helyezést ért el.

A játékosok és a szép számban összejött szurkolók szombatnó finom szendvicseket ebédeltek, vasárnap pedig Tirczka Lizi nyújtott

bíróság a lelátóról nézte a történéseket. Az eset megérdemelné egy Tarr Béla filmet.

Megszületett az első klónozott boci Argentínában. Több éves kutatómunka eredménye; ilyesmit a világon legfeljebb még egy tucat országban tudnak csinálni. A kísérletek célja újabb, hatékonyabb gyógyszerek előállítás. Vannak még akik itt ilyesmivel foglalkoznak, nem vándoroltak ki. Humán eszükben nincsen hiány. **Tóth E.**

kitűnő magyar ebédet a jelenlévőknek.

A díjkiosztás után a játékosok és a nézők jókedvvel búcsúztak egymástól azzal, hogy a következő versenyen - szeptemberben - újra együtt leszünk.

A versenyek eredménye a következő volt:

A csoport: 1. *Bánföldy Csaba*, 2. *Plank Róbert*, 3. *Rózsa Tamás*.

B csoport: 1. *Kapos László*, 2. *Tumbász Enikő*, 3. *Deák Csaba*.

C csoport: 1. *Kapos Roberto*, 2. *Kapos Flávia*, 3. *Kenéz Tomasz*.

Szenttamásy János

**FIZESSEN ELŐ
A DÉLAMERIKAI
MAGYAR
HÍRLAPRA!**

TALÁLKOZÁSOK SZENT ISTVÁN NÉPÉVEL ARGENTÍNÁBAN

Jézus azért imádkozott a mennyei Atyához, hogy ta nitványai egyek legyenek. Mi magyarok gyakran ellenkezünk a Mester szándékával, amikor a színházast választjuk. De ennek ellenkezőjét, az egység jó példáját is számtalan esetben megtapasztalhattam az argentinai magyar közösségben. Hálás vagyok az itteniek vendégszeretetéért, hogy három hétre befogadtak Édesanyámmal együtt. Már az is az egységre törekvő szép példája, hogy igényt tartanak magyar lelkipásztor szolgálataira.

Személyes életemben mindig szeretem a kapcsolódási pontokat, azt, ami mással összeköt, legyen az közös ismerős, vagy hely, ahol az a másik is megfordult, vagy élmény, amelyet mások is megtapasztaltak. Mostani látogatásunk fő kapcsolódási pontja *Gáspár Miklós* atya, aki a Budapest-Farkasrét Mendszentek Plébánián, ahol 8 éve plébánosi szolgálatot teljesít, nélkülözhetetlen segítőtőm. Ő minden évben, Karácsonytáján, egy hónapot itt élő unokatestvérénél, *báró Rubido-Zichy Senta* asszonynál tölt. Idén januárban Miklós atya előkészítette látogatásunkat, így nyílt lehetőségem rövid itteni lelkipásztori szolgálatra. Egy évvel ezelőtt *Bárány Béla* atya tett itt látogatást.

Ő is egy kapcsolódási pont, hiszen abban a templomban szolgál Budapesten, ahová családirag mint "hívek" tartozunk. Megható volt felfedezni a Hungária faluiúságán a zuglói Pádúai Szent Antal plébániatemplom szentélyében készült főnyaképet, amely a Coral Hungaria tavalyi koncertjét örökítette meg. Engem abban a templomban kereszteszteltek meg, ott voltam elsőáldozó és béralkozó, és annál az oltárnál szentelt pappá 25 évesen, 1984. június 9-én *Lékai László* bimbos atya. Más kapcsolódási pontok is megelőzték már utazásunkat, *Paál Magdi* és *Fóthy István* személyében, akik magyarországi látogatásuk alkalmával plébániánkon felkerestek. Magdi az itteni közösség szeretetteljes levelet is elhozta, amelyet sokan aláírtak, kifejezve várakozásukat egymás megismerésére.

Szűkre szabott időkeretben 3 magyar vonatkozású ünnep megtartására kaptam felkérést: Nagyboldogasszony és Szent István ünnepére, valamint a gyermekek elsőáldozására.

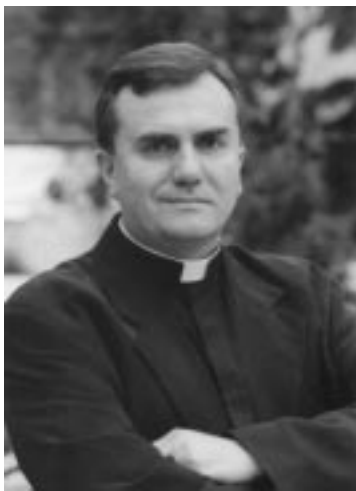
Nagyboldogasszony napjára

érkeztünk. Ez a fő Mária-ünnep nemzeti jellegűnek mondható, mivel Szent István királyunk, miután országunkat örökségül hagyta a Szűzanyának, 1038-ban augusztus 15-én költözött az örökkévalóságba. Ez a nap lenne igazából az ő ünnep, ezért a világegyház mindjárt a Nagyboldogasszony napját követő napon, augusztus 16-án emlékezik országalapító szentünkre. A mennybe felvett Szűzanyát a Mindszentynumban augusztus 15-én szűk körben, 18-án pedig nagyobb közösségben ünnepeltük. Felidéztek azt a tényt történelmünkben, hogy 1015. augusztus 15-én Szent Gellért püspök Szent István királyunk jelenlétében bátorította a magyarokat Székesfehérvárra, az akkor országgyűlés előtt tartott szentbeszédében, hogy bizalommal szólítsák Szűz Máriát Úrnőnek, Boldog-

asszonynak. Boldogság volt megtapasztalni a magyarok ünneplő egységét a mise utáni elővételezett Szent István napi ebéden, amelyen mintegy 100 fő vett részt. Édesanyám is igyekezett az ünnep emlékét maradandóvá, az ünnepi asztalt izletessé tenni hortobágyi húsos palacsinta, Újházi tyúkhúsleves és bakonyi gombás szelet készítésével.

Szent István ünnepét

3 helyen is szentmisével tartottuk meg: 20-án a Bariloche-i magyar közösségben, Buenos Airesben 23-án a Szent István Öregotthonban, 25-én pedig a domonkosok templomában 3 kórus közreműködésével. Igazi téli napokat töltöttünk Bariloche-ban. A gyönyörű hegyek és tavak világában. Élvezhetük *Halbritter Ferenc* konzul és felesége gondoskodását, *Walter Márton* vendégszeretét a Piuké Panzióban, és a *Besenyi* családdal együtt töltött órákat, a kirándulást és a vacsorát. Ilyen messze, mintegy 15 ezer kilométerre még nem jártunk otthonunktól. Szent István búcsút tartottam már többször is határon túli magyar közösségben, mint például a határmenti Nagyszalontán, Arany János szülővárosában, a római Szent István Házbán, vagy az erdélyi Kovásznán, ahol rokonaim is élnek. Eddig ez az utóbbi volt a "rekord", a távolság szempontjából a legnagyobb. Megdöbbenően jó érzés volt többször is megtapasztalni, hogy Budapesttől mintegy 900 kilométerre is számos magyar él, ahol a templomokban csak magyarul imádkoznak. A kovásznai katolikus templomot Szent István tiszteletére szentelték fel, az oltáron ott áll a szobra, mellette Árpád-házi szentek, Szent Erzsébet és Szent Margit. Bariloche megdöntötte ezt a korábbi "rekordot". Egyedülálló élmény volt a maroknyi 20 fős templomi közösségben Szent István napján az evangélikus templomban magyar szentmisét tartani. A sziklás hegyek látványa segítette elmélyíteni az ünnepi evangélium üzenetét: a bölcs ember sziklára építi házáat, amely így minden vihart kiáll. Szent István mind a maga mind nemzete életét sziklára, Krisztus tanítására építette. Így maradhattunk meg a történelem viharaiiban. Nem saját érvényesülésének vágya vezette, mint sok mai közembert. Nem múlt pillanatnyi érdekek foglalkoztatták. Az örökkévalóság szikláját kereste és találta meg az egy igaz Istenben. Ez a hit adja meg a magyar egység alapját is. Bariloche-ban a nemzeti összetartozás mellett az európai népek egymás iránti tiszteletének megható példáját is megtapasztalhattam. A szentmisét követően a város központjában lévő parkban zászlófelvonási ünnepség kezdődött a polgármester, a magyar közösség vezetői és tagjai, valamint az ott élő európai nemzetiségek képviselői részvételével. Kivonultak az ottani Szent István Kollégium diákjai is. Az olasz operák dalvilágát idéző gyönyörű argentin himnusz eléneklése után a mi magyar nemzeti imádságunk csendült fel. A két fő zászlórúdon együtt lengett a jeges téli szélben a magyar és az argentin lobogó. Nem



Ft. Dr. Szederkényi Károly

ismeretlen jelenség ezeknek a színeknek párosítása. Magyarországi templomokban is lehet látni világoskék-fehér zászlókat a nemzeti lobogó mellett. Ott ezek az úgynevezett Mária-zászlók, úgy, mint itt is valójában az argentin nép tiszteletreméltó vallásosságának, Mária-tiszteletének kifejezői ezek a színek. Minden európai zászló felvonult Bariloche-ban a Szent István ünnepre, kifejezve azt az ezeréves közösséget, amelybe országalapítónk bevezette a korábban kalandozó magyarokat. De utalt az ünnep a leendő uniós közösségre, ahová hazánk is igyekszik. A többi nemzet ünnepét is hasonló módon közösen megtartják az ünneplő nemzet zászlajával és himnuszával.

Az Öregotthonban

Bensőséges találkozásra nyílt alkalom a Szent István Öregotthonban az ott élő idős emberekkel. A szívélyes vendéglátás után a névadó és pártfogó szentre emlékeztünk az otthon ebédlőjében tartott szentmisén. Úgy tűnt számomra, hogy Szent István Intelmeinek egyik útmutatását ebben a közösségben sikerült eredményesen sikerült megvalósítani. A Szent Imre hercegnek szóló figyelmeztetéseket érdemes megfontolni közösségeinknek, éppen az egyetértés jegyében: "Ne csak családodhoz, rokonságodhoz légy jószágas, hanem az idegenekhez is..." Az egymás számára korábban idegen emberek idős napjaikban immár egy családdá lettek ebben az otthonban, jószággal, türelmükkel építik ezt a családi együttest. A szentmise után kölcsönösen jól esett a beszélgetés egyes-bajos dolgainkról. Látogatásommal igyekeztem testvéri kapcsolatot is kezdeményezni az otthoni plébániánk mellett működő hasonló katolikus intézmény, a farkasréti XXIII. János Szeretetotthon és az itteni között.

A Koncert-szentmise

Nagy várakozással készültem a Buenos Aires-i "koncert"-misére. Lélekemelő volt a 3 kórus szolgálatával végzett istentisztelet. Régi mondás, hogy aki szívből énekel, kétszeresen imádkozik. Különösen megható volt számomra, aki magam is zenei iskolába jártam és gyermekkoromban énekeltem, hallgatni az argentinai gyermekek kórusát, akik magyarul énekeltek. Elevené vált a 8. zsoltár igazsága: „Kisdedek és csecsemők ajkán zendítesz dicséretet, Uram...” Újabb kapcsolódási pontra adott alkalmat ez az ünnepi szentmise. Ugyanis azok-

nak a neves zeneszerzőknek kórusművei szólaltak meg, akik otthoni az templomunk szomszédságában található híres farkasréti temetőben nyugszanak, úgy mint Kodály Zoltán és Bárdos Lajos. Templomunkban a Bárdos Lajos Társaság évente rendszeresen tart koncertet a neves egyházzenesz emlékére. A spanyol nyelven is tolmácsolt, nagyrészt argentin hívó részvételével tartott szentmisében Szent István példáját felidézve kerestük azt az életseményt, amelyet a mai korban is követni lehet és kell. Szent István már életében a „jámbor” és „kegyes” jelzővel illették, vagyis arra törekedett, hogy megvalósítsa a kereszténység alaptörvényét, a Főparancsot: Szeresd az Isten és szeresd embertársadat. A „jámbor” jelző az Istenbe vetett feltétlen bizalomra utal, a „kegyes” pedig az emberek iránti gondoskodó, szolgáló szeretetre. Méltán mondta Mindszenty József hercegprímás, egy éppen 30 évvel ezelőtt, 1972. augusztusában tartott brüsszeli Szent István ünnepen: „Szent Istvánban a hatalom és felelősség ikertestvérek, amely ikertestvériség átölelte az örökkévalóságot és az ideiglenes hazát”. Földi, evilági feladatait úgy végezte, hogy mindenben a maradandót, a természetfeletti értéket kereste. Üzenet ez az életpélda az Argentínában élőknél is, hogy ne csüggedjenek el a megalázó és méltánytalan gazdasági nehézségekben, bízzanak az Isten gondviselő szeretetében, és a másik ember önzetlen szolgálatával gyűjtsenek maradandó lelki kincseket. Az lesz igazán a miénk, amit adunk, nem amit kapunk. Szent István népe ennek az ezeréves örökségnek birtokában nem követheti azt a szánalmas, földhözragadt életszemléletet, amelyet Magyarország mostani vezetői, jelenlegi miniszterelnöke képvisel, aki népünkről így vélekedik: az embereket, főleg a fiatalokat elsősorban az érdekli, hogy „holnap van-e elég pénz, hogy elmenjen bulizni, és mondjuk, meg tudja-e venni azt a Colát, azt a pohár bort, azt a whiskyt, amit szeretne. Az idősebbeket az, hogy el tudnak-e menni nyaralni valahová pár napra.” Ennyi maradt volna Szent István örökségéből? Az itt élők is igazolják, hogy nem!

A közös hit és kultúra ápolásának számos megragadó példájával találkozhattam rövid itteni szolgálatom során.

A Zrínyi Kör foglalkozásain

láthattam az oktatók elkötelezettségét, a gyermekek szorgalmát. Érdeklődéssel sajátítják el a magyar nyelv ismeretét, az irodalmat, történelmet és földrajzt. A hitbéli ismereteikre is anyanyelvükön tehetnek szert *Lomniczy Józsi* bácsi áldozatos fáradozásai nyomán. Az Istennel való párbeszédet, a lelki „anyanyelvet”, az imádságot

is itt sajátítják el. Együtt készültünk 9 gyermekkel a szeptember 1-jei elsőáldozásra. Jézus asztala a legfontosabb összetartó erő, a közösség egységének fenntartója, tagjainak megerősítője. Katolikus szentségi szemléletünk szerint három beavató szentség által leszünk a keresztény közösség elkötelezett tagjaivá. Milyen jó lenne, ha a felnövekvő ifjúság a Zrínyi Kör keretében készülhetne a nagykorúság szentségének vétele, a bérmlásra is! Így igazán öntudatosan, egymás iránti felelősséggel épülhetne be a felnövekvő nemzedék továbbra is az keresztény és magyar közösségbe. A magyar egység reprezentatív megnyilvánulása volt a Cserkész-bál, amely szintén rövid itteni tartózkodásunk idejére esett. Mindezek már legalább négy évtizedes kitarító önzetlen fáradozás eredményei, amelyek immár helyi hagyománnyá, megtartó erővé váltak.

Lujanban

A személyes élményszerzésre is nyílt lehetőségem. Lelki elmélyülésben volt részem Lujanban. A Szűzanya kegyhelyén több órát imádságban tölthettem. A természet rendkívüli szépségeit csodálhattam meg Bariloche-n kívül az Iguazu-i vízeséseknél, egybekötve a hullámokon való lovaglás és hideg zuhany élményeivel. Az őserdő rejtelmeibe és egy indián falu zárt világába is bepillantottam. A Tigre-i kirándulás is erősítette bennem azt a hitet, hogy csodálatos világot kaptunk Istentől ajándékba, és ennél még nagyobb örömet is tartogat számunkra. Finom volt a több ízben fogyasztott asado és az egyszerű, mégis különleges chimichurri, vagy az eddig számomra ismeretlen palmito. Hétköznapi tapasztalatokra is szert tehettem. Utcán, üzletekben kedvesek az emberek. A hús, gyümölcsök, jó néhány élelmiszer, a taxi jóval olcsóbb, mint otthon.

Akik segítettek...

Mindenkinek ezúton mondok köszönetet, akik velünk törődtek, útjainkat egyengették. *Bobrik Györgynek* és a *Mindszentynum* vezetőségének az egymásra épülő szép programok megszervezéséért. *Senta asszony*, *Trefán Erzsi* és a *Bobrik család* ebéd meghívásáért, a *Honfi*, a *Fóthy*, a *Valentin* és a *Zaha család* vacsorai vendéglátásáért. Hála *Paál Magdi* gondoskodásáért, a városnézésért és Tigre-i kirándulásáért, *Széchenyi Ileszi* és *Móricz Mária* felejthetetlen zárandoklataért, *Rakolczay Márta* kedvességért. Mindenkinek minden törődésért, találkozásért és beszélgetésért. Nem utolsó sorban pedig azért, hogy három hétre a Mindszentynumban a *Benkő család* tagjai lehettünk. Remélem, hogy még más-kor is eljöhettünk. Imáimba és szentmiséimbe foglalom az itt élő magyar Testvéreimet és itteni honfitársaikat, amint Szent István az Úristen és a Szűzanya oltalmába ajánlotta népünket. Imádságos szeretettel a felejthetetlen napokért

Dr. Szederkényi Károly
farkasréti plébános

**FIZESSEN ELŐ A DÉLAMERIKAI
MAGYAR HÍRLAPRA!**

A Magyar Állandó Értekezlet ülésének zárónyilatkozata

(A nyilatkozatot rövidített formában közöljük, teljes szövege megtalálható a Külügyminisztérium honlapján, www.kum.hu.)

... MÁERT 2002. július 17-ei ülésének résztvevői az egyetemes magyarság nemzeti összetartozásának tudatában, a hagyományok és értékek megőrzését, a demokrácia és szolidaritás közösen vallott eszméinek kiteljesítését, a világ különböző részein élő magyarok kapcsolatainak és együttműködésének fejlesztését szem előtt tartva

• üdvözlük, hogy a rendszerváltozás óta a magyar–magyar kapcsolatok konkrét együttműködésben kifejezésre jutó folyamata ... töretlenül folytatódik;

• megleléssel nyugtazzák, hogy a 2002. május 27-én hivatalba lépett magyar kormány első intézkedései között kezdeményezte a MÁERT ... összehívását;

• fontosnak tartják, hogy Magyarország és a határon túli magyarság kapcsolatai a közös érdekek iránti felelősség vállalásának, a szervezetek egyenlőségének és kölcsönös tiszteletének, a nemzeti kötődés szabad vállalásának és gyakorlásának erősödését eredményezze;

• az egész magyar nemzet iránt érzett felelősségük alapján megerősítik elkötelezettségüket az együttműködés fokozására az olyan nemzeti sorskérdések mentén, mint a magyarság lélekszámának és életkörülményeinek alakulása, s ... fontosnak tartják, hogy a MÁERT járuljon hozzá a magyarság gyarapodását és felemelkedését eredményező megoldások megtalálásához, támogassa a magyar kormányt ezt célzó intézkedéseit.

A tanácskozás résztvevői a következőkben állapodtak meg:

1.) ... Támogatják a magyar kormányt abban, hogy a környező országok kormányaival folytatandó párbeszéd útján is segítse elő a szomszédos államokban élő magyarokról szóló törvény céljainak megvalósulását.

... a jogszabály alkalmazásának megkönnyítése érdekében résztvevők tudomásul veszik a törvény módosításának szükségességét. Fontosnak tartják ..., hogy ... a közös álláspont kialakítása érdekében a következő MÁERT tanácskozás tűzze ezt a kérdést napirendjére. ...

2.) Üdvözlük, hogy a magyar kormány programjában hitet tett minden, a határon túli magyarság számára kedvező, a gyakorlatban bevált együttműködési és támogatási formák folytatása mellett.

... Egyetértnek azzal, hogy a gyakorlati tapasztalatok alapján tovább kell bővíteni a támogatási rendszernek a kedvezménytörvényen alapuló és egyéb elemeit. ... Üdvözlük és támogatják azt a szándékot, hogy a jövőben a támogatások fő irányainak kijelölése és fontossági sorrendjének meghatározása mindenkor a határon túli legitim magyar szervezetek véleményének figyelembevételével történjenk.

3.) Szükségesnek tartják, hogy a szülőföldön történő megmaradás és boldogulás feltételeinek javítását célzó erőfeszítésekben a fő hangsúlyt ... azok az együttműködési formák kapjanak, amelyek

hosszú távú felemelkedési perspektívát nyitnak egy-egy térség lakói számára. ...

4.) Kedvezően fogadták a Kormány szándékát "Ady Endre-ösztöndij" alapítására azzal a céllal, hogy az segítse az általános és középiskolai tanulók szülőföldön történő magas színvonalú tanulását, különös figyelemmel a szóránnyhelyzetben élők hátrányaira.

5.) Fontosnak tartják, hogy a magyar–magyar párbeszédben a nyugati magyarság képviselői is – akik támogatásukról biztosították a szomszédos országokban élő magyarokról szóló törvényt – részt vesznek, ami kifejezi kötődésüket az egyetemes magyar nemzethez. Egyetértnek a nyugati magyarsággal való intézményes kapcsolatteremtés érdekében eddig tett lépések folytatásával, s azzal, hogy a kapcsolattartás gyakorlati formáinak megvalósulása kerüljön előtérbe.

6.) Megelégedésüket fejezik ki, hogy Magyarországnak az Európai Unióhoz történő csatlakozása a végső szakaszához érkezett, üdvözlük az e téren elért sikereket. Fontosnak tartják, hogy a határon túli magyarság szervezetei a csatlakozási tárgyalások során az őket érintő kérdésekről tájékoztatást kapnak, továbbá, hogy lehetőségük van véleményük kifejtésére. ...

7.) Üdvözlük és támogatják, hogy Magyarország erősíteni kívánja együttműködését a szomszédos országokkal, új lendületet kíván adni a visegrádi országok együttműködésének, amely lehetőséget ad összehangolt cselekvésre a közös érdekek mentén, erősíti a régió stabilitását és fejlődését, jobb életkörülményeket teremtve a térségben élők számára, az itt élő magyar közösségek tagjait is beleértve.

8.) Támogatják a térség államainak azon törekvéseit, hogy tagként csatlakozzanak az euro-atlanti integrációs szervezetekhez. ...

Budapest, 2002. július 17.

Markó Béla, Romániai Magyar Demokrata Szövetség; Bugár Béla, Magyar Koalíció Pártja; Kasza József, Vajdasági Magyar Szövetség; Agoston András, Vajdasági Magyar Demokrata Párt; Jakab Sándor, Horvátországi Magyarok Demokratikus Közössége; Kovács Miklós, Kárpátaljai Magyar Kulturális Szövetség; Tóth Mihály, Ukrán Magyar Demokrata Szövetség; Csörgits József, Horvátországi Magyarok Szövetsége; Tomka György, Muravidéki Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség (MMÖNK); Léh Tibor, Magyarok Világszövetsége; Hámos László, Magyar Emberi Jogok Alapítvány (HHRF); Deák Ernő, Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetsége; Komlóssy József, FUEN; Bába Iván, Magyar Demokrata Fórum; Németh Zsolt, Fidesz; Kiss Elemér, A kormány képviselőiben; Eörsi Mátyás, SZDSZ; Kovács László, Magyar Szocialista Párt.

A határon túli magyarokról Kovács László külügyminiszter a külképviselet-vezetők augusztus 5-i értekezletén is szólt. Hangsúlyozta, nincs és nem is lesz változás abban, hogy a kormány támogatja

A z emberekhez ismét el kell juttatni a szeretet és az isteni irgalmasság krisztusi üzenetét – fejtette ki II. János Pál a krakkói Blonie parkban pontifikált szentmisén, amelynek keretében négy új személyt avatott boldoggá, éppen ennek a gondolatnak a jegyében méltatva érdemeiket. A boldoggá avatottak Zygmunt Szczeny Felinski (1822–1895), Varsó egykori érseke, Jan Balicki atya (1869–1948), Jan Beyzym atya (1850–1912) és Sancja Szymkowiak nővér (1910–1942). A Blonie parkban több mint kétmillió hívó gyűlt össze. Az eseményen három ország köztársasági elnöke is részt vett: a vendéglátó Aleksander Kwasniewskin kívül ott volt Valdas Adamkus litván és Rudolf Schuster szlovák államfő is. Megjelent Lech Walesa volt lengyel elnök is, az egykori Szolidaritás szakszervezet legendás vezetője. Különösen sokan gyűltek össze a nagy oltár körül, amelyet fehér, sárga és piros virágok borítottak be, egyszerre jelképezve a Vatikán és Lengyelország színeit. Tekintettel a hősegre, kétszáz önkéntes orvos állt készenlétben nyolc elsősegélynyújtó-helyen, sőt húsz mentőautót is a helyszínre vezényeltek. A tömeg és a pápa biztonságára nyolcezer rendőr vigyázott, húszezerre egészítve ki a Krakkóban ezekben a napokban mozgósított biztonsági emberek számát. Az MTI jelentése szerint Krakkó egész területén megtiltották a szesz italok és – a mérgezések elkerülése érdekében – az édességek

a határon túli magyarokat. Ezt az alkotmány is elírja. A támogatást akkor tartja leghatékonyabbnak, ha Magyarország minél sikeresebb mint anyaország, ha minél inkább előrehalad az euro-atlanti integráció útján, ha minél jobbak kapcsolatai a szomszédos országokkal.

A határon túliak támogatásnak három irányát jelölte meg. Elsőnek arra kell irányulnia, hogy kisebbségi jogaik maradéktalanul érvényesüljenek. Ezt elsősorban a nemzetközi szervezetekben lehet előremozdítani, de természetesen a kétoldalú kapcsolatok által is. Másodszor arra, hogy identitásukat meg tudják őrizni, a nemzeti, kulturális, nyelvi identitásukat még gazdagíthassák is; ehhez konkrét segítséget kell nyújtani. A harmadik, ott boldoguljanak ahol élnek, abban az országban, amelynek állampolgárai.

A támogatás kivitelezésére a külügyminiszter négy érvényesítő elvet jelölt meg. Az első, hogy minden őket érintő döntést velük egyetértésben kell meghozni. Második, hogy távol kell tartani őket a magyarországi belpolitikától. Nem jó, ha ők részt vesznek a magyar belpolitika küzdelmeiben. És nem jó, ha bármelyik magyar párt erre bátorítja őket. Távol kell maradjanak, mert részünkről az ő támogatásuk nem pártpolitikai ügy, következésképpen nekik is így kell viszonyulni a magyar belpolitika eseményeihez. A harmadik, nem szabad beavatkoznunk a belső ügyeikbe. Válasszanak maguknak olyan vezetést, amelyet akarnak; és nem szabad a legitim vezetéssel szemben álló személyeket, csoportokat támogatnunk, függetlenül egyes személyek esetleges történelmi érdemétől. Végül pedig magát a támogatást átláthatóvá, ki-

A pápa szerint korunk sosem látott veszélyeket rejt magában



Kétfélmillió a krakkói misén

árúsítását. A katolikus egyházfő ismét felhívta a figyelmet az isteni irgalmasság fogalmára. Különösen időszerűnek tekintette ezt a gondolatot, hiszen – mint mondta – korunk nem csupán a fejlődés által nyújtott új távlatokat, hanem soha nem látott veszélyeket is magában rejt. A pápa Krakkóban találkozott Kwasniewski államfővel. A félórás megbeszélés után Kwasniewski elmondta: Lengyelország kiélezett gazdasági helyzetéről, valamint tervezett EU-csatlakozásáról volt szó. – A pápa mindig jól tájékozott a lengyelországi helyzetről és az ország problémáiról. Tanácsai mindig is fontosak számunkra – jelentette ki az elnök. Mint mondta, fáradtsága ellenére II. János Pál kiváló állapotban van.

számíthatóvá, ellenőrizhetővé kell tenni, és a támogatás elosztásában az ő véleményükre kell hagyatkozni.

Kovács László szerint ezeket az elveket a MÁERT legutóbbi tanácskozása visszaigazolta. Helyesnek bizonyult, hogy a tanácskozás résztvevőit nem Magyarországon jelölték ki. A meghívást a szervezetek kapták, ők döntötték el ki képviseli őket. És nem zártunk ki szervezeteket – szögezte le a külügyminiszter –, nem aszerint döntöttünk a részvételről, hogy tetszik vagy nem tetszik egy adott szervezet. Valószínűleg ennek köszönhető, hogy sok résztvevő az eddig legnyugodtabb, legbékésebb és legkonstruktívabb MÁERT-tanácskozásnak minősítette a júliusi találkozót.

Érdemes megemlíteni az értekezlet magyarországi résztvevői-

Miután szombaton a Krakkó központjától tizenkét kilométerre fekvő Lagiewnikiben felszentelt egy bazilikát a katolikus egyházfő rövid időre fogadta Walesát. Kwasniewskihez hasonlóan az ex-elnök Walesának is az volt a benyomása, hogy a 82 éves, Parkinson-kórban szenvedő egyházfő jó állapotban van. A lagiewniki kegyhelyen emelt bazilika mellett egy hetvenhét méter magas torony emelkedik. A bazilika annak a kolostornak a közelében van, ahol a lengyel Maria Faustina Kowalska nővér élt egykor. Karol Wojtyła még krakkói érsekként kezdeményezte boldoggá avatását, amely 1993-ban meg is történt, majd 2000 áprilisában szentté avatta ezt az apácát.

nek magas rangját. A kormányt Kiss Elemér a Miniszterelnöki Hivatal vezetője képviselte; az MSZP-t Kovács László a párt elnöke, külügyminiszter; a Fideszt Németh Zsolt a párt egyik alelnöke, a parlament külügyi bizottságának elnöke.

A nyugati magyarság nevében már nemcsak a Világszövetség nyugati régiója volt jelen, hanem a Magyar Emberi Jogok Alapítvány (HHRF) és a Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetsége is.

Részünkre különös jelentőséggel bír a megállapodás ötödik pontja, amely a nyugati magyarsággal való kapcsolatteremtésről szól, annak gyakorlati formái megvalósítását szorgalmazza. Kívánatos lenne részletesebben megismerni mind a kormány mind a parlamenti pártok véleményét erről. (Tóth Endre)

AMERICANA RENT-A-CAR

H-1134 Budapest, Dózsa György u. 65.

T./F: (36-1) 320-8287, Tel: (36-1) 350-2542

E-mail: americana@mail.matav.hu

Web-site: www.americana.matav.hu

SUZUKI Sedan	19,9,-USD/nap*
NISSAN Almera / TOYOTA Corolla	23,9,-USD nap*
NISSAN Primera Station Wagon	26,9,-USD/nap*
CITROEN Xsara aut..	29,9,-USD/nap*
TOYOTA Corolla aut.	29,9,-USD/nap*
CITROEN Jumper (9 személyes)	37,9,-USD/nap*

*a fenti árak legalább 28 napos bérlet esetén érvényesek

FLORIDA 674
BUENOS AIRES

Delion
ALTA COSTURA

Tel.: 4393-8840
4394-0102

Augusztus 20-i ünnepségek országszerte

Országszerte megemlékeztek az államalapításról. A legtöbb szó hazánk európai integrációjáról esett. Kovács László például arról a reményről beszélt, hogy jövő tavasszal aláírható a csatlakozási szerződés az Európai Unióval. Orbán Viktor viszont azon aggodalmának adott hangot, hogy "ha az irányt elvételük, tízezrével juthatnak csődbe gazdák és vállalkozók".

Budapesti események

A Magyar Köztársaság lobo-gójának ünnepélyes felvonásával indult a Kossuth téren az augusztus 20-ai központi állami megemlékezés. Az ünnepségen részt vett Mádl Ferenc köztársasági elnök, Medgyessy Péter miniszterelnök és Szili Katalin, az Országgyűlés elnöke is, illetve több miniszter, az Alkotmánybíróság és a Legfelsőbb Bíróság elnöke is, képviseltették magukat pártok, történelmi egyházak, és diplomáciai testületek.

Magyarországnak minőségileg kell hozzájárulni a térség békéjéhez - mondta Juhász Ferenc honvédelmi miniszter a Parlament előtt, ahol 236 fiatal avattak tisztét. "A katonai szolgálat ma már mélyebb értelmet kap, hiszen az egyenruhás polgár munkájára közvetlenül csak akkor van szükség, amikor baj van" - tette hozzá Juhász Ferenc. A honvédség problémáiról is szó volt a beszédben, a korszerűtlen haditechnikai eszközökről, a nem teljesített vállalásokról és ígéretekről, a tervezett technikai korszerűsítési program finanszírozási hiányosságairól. A tárcavezető szerint a korábbi kormányzat folyamatos és a nemzeti ügyek fontosságát hangoztatta, ám elhanyagolta a honvédséget. Marad azonban a mostani kormányzati vállalás, és 2006-ra létrejön az önkéntes haderő.

Vidéki események

Ahol kormánypártiak szerepeltek...

Az árvízkiárt szenvedetteknek még a tél beállta előtt legyen tető a fejük felett - mondta Kiss Péter munkaügyi miniszter Salgótarjánban. Az év végéig minden nyitott kérdésben megállapodunk az Unióval - erről Kovács László külügyminiszter beszélt Ópusztaszeren. Tavasszal tehát alá lehet majd írni a csatlakozási szerződést. Az ezeréves magyar történelem legfőbb tanulsága, hogy csak nemzeti összefogással lehet a nehézségekben úrrá lenni.

Olyan iskolákra lenne szükség, amelyek nem fokozódó terheket jelentenek a gyermek és a pedagógus számára, hanem az értelmes

erőfeszítés örömét - állította Magyar Bálint oktatási miniszter Kaloocsán, a főszékesegyház előtti téren tartott ünnepségen. Ezer éve és most is az európai integrálódás, az európai szellemi folyamatokba való bekapcsolódás jelentette a fejlődést. A következő években a tudás válik a társadalom fő hajtóerejévé: a fiatal nemzedék olyan ismeretanyagra vágyik, ami Európa bármely országában hasznosítható.

Együtt csináltuk a rendszerváltást, s azért kell lezárunk e szakaszt, hogy mindenki haszonélvezője legyen és lehessen a változásnak - mondta Szili Katalin Székesfehérvárott. A parlament elnöke szerint a magyar állam létrejötte közös - a nép és az uralkodó - mű volt. "A mi rendszerváltozásunk se kizárólag a politikusok munkája, hanem az egész társadalom teljesítménye." Tehát ami rossz benne, azért elsősorban a politikusok felelősek, a jóért inkább a társadalmat illeti az érdem.

...és ahol ellenzékiek

Hazánkban rég nem látott erővel törekednek egyre többen, hogy részt vegyenek ügyeik intézésében, s beleszóljanak abba, milyen irányba megy az ország - közölte Orbán Viktor volt miniszterelnök Budaörsön. A születőfélben lévő új közvélemény feladata az is, hogy megvizsgálja, merre halad az ország. Szerencsésnek mondhatjuk magunkat, mert "a vizsgálatban történelmünk élénk tárja azokat az értékeket, amelyekhez hozzá lehet férni, a jelent és a jövőt is". A volt miniszterelnök is beszélt az uniós csatlakozásról: "ha elvételük az irányt, a belépés után tízezrével juthatnak csődbe gazdák és vállalkozók, az élet elviselhetetlenül drága lesz, s egy szétesett, elkeseredett, csalódott és dühös Magyarországon találjuk magunkat". Orbán végezetül arra hívta fel a figyelmet, hogy most tegyük mérlegre elsősorban a békesség és az összefogás iránti vágyainkat.

Szekszárdon szobrot emeltek Szent István tiszteletére. Dávid Ibolya, az Országgyűlés alelnöke az avatáskor különös üzenetet tulajdonított annak, hogy a szobor nem a millenniumra készült el. Ily módon az első magyar király öröksége a mindennapok részévé vált. Szent István törvényei közül a legfontosabb, hogy életünket szabadságban éljük le. A pártpolitikától függetlenül egyetértés kell legyen a legalapvetőbb kérdésekben: a szegénység, az öregek segítése, a fiatalok lehetőségeinek bővítése, a határon túli magyarok ügye, és az Európai Unióhoz való csatlakozás.

Ádám Rózsa Madridban

Ádám Rózsa, rosarioi tiszteletbeli magyar konzul, résztvett a Spanyol Nemzeti Távoktatási Egyetem Madridban rendezett szimpóziómán. A háromnapos tanácskozáson 14 város képviselje tárgyalta meg a távoktatásban elért eredményeket, valamint a további lehetőségeket és kihívásokat.

Az összejeövetel után Barcelonába utazott családi találkozóra, de maradt ideje meglátogatni az ottani magyar konzulátust is, ahol Dr. Szabó István konzullal folytatott tapasztalatcserét a külképviseletek feladatairól.

Születésnapok

Augusztusban: Besenyiné Zsuzsi (1-én), Zambelliné Kiss Éva (3), Móricz Marika és Alitisz Szilárd (4), Horváth Éva (5), Kerekes Lászlóné és Máthé Endre (5), Kaszay Zoltánné (8), Trefán Erzszi (10), Besenyi Sándor, Kraft Péterné és Sólmosy Imre (11), Fülöp Sándor és Schirl Pál (12), Fóthy Zsófia (13), Mizsey Péter (15), Lakatos Jánosné, Süllős Lajos (16), Kerekes Ágnes, Tóth Endre és ifj. Zombory István (17), ifj. Zaha Sándorné (18), Szilvássy Erzszi, Lányi András, Gosztonyi Imre, Szalay András és Tasnády-Szűts Andrásné (20), Rimanóczy Ádám (21), Micsinay-Élesdy Péterné (24), Szentiványi Iлона Mária és dr. Toronyi Etelka (28), Pataky Valéria (29) és Honfi Krisztina (30).

Az Öregotthonban: 01. Herbert Fitzner (83) és Bárbara Hutflus (89), 03. Violeta Leranath (90), 11. Loredo Juana (99), 23. Amelia Roca (93)

Mindenkinek sok szeretettel gratulálunk és kívánunk jó szerencsét, egészséget!

Magyar nyelvtanítás

A Magyar Nagykövetség Konzulátusától kapott információk alapján közöljük, hogy az erősen megnövekedett érdeklődés, a magyar útlevél és állampolgárság miatt, sokan kérdezősködnek (nem magyar származásúak is), magyart tanító nyelvtanárok után. Az alábbiakban közöljük a tudomásunk szerint ezzel foglalkozók telefonszámát:

Benedek Lászlóné Marika: 4799-2527.

Juhász Andrea: Szent László Kollégium 4799-5044, lakás: 4797-0146.

Lányi Lászlóné: Miskolczy Dóra: 4503-0402.

Lajtaváryné Benedek Zsuzsi: 4790-7081 (magyar és spanyolnyelvű oktatás).

A konzulátus kéri a nagy érdeklődésre való tekintettel további nyelvtanár(nők)ok jelentkezését a konzulátus telefonján is: 4827-4820.

Vállalom idős, beteg személy gondozását, vagy gyerekek felügyeletét bentlakással is.
Csikár Teréz
Tel.: 4854-0081

TRADUCTOR PÚBLICO NACIONAL HITES FORDÍTÓ
Magyar - német - spanyol nyelven.
Tel/Fax: 4327-0726
15-53371435

Keresztelő Budapesten



Kasza Edith Katalin keresztelőjén. Budapest 2002 július 14-én a Szt. Antal templomban.



A keresztelő után a plébánia alagsor-termében vidám társaság ünnepelte az új keresztényt. Balról: Demkó Andrea, Domonkos páter, Némethy Judit, Grossschmid Mária és Obrincsák Mária.



Első sor: Fóthy István, P. Domonkos László, Földényi Ottó és Kasza János. Második sor: Földényiné Zsuzka Harmadik sor: Szalay Bandi és Retezárné Dombay Marianne.

Kiadó Budán

I. ker. 30m² lakás rövid, vagy hosszú távra. Teljesen új, jó kilátással, és minden kényelemmel. Busz, villamos, parkok, üzletek éttermek, fürdők a közelben és sokkal olcsóbb mint egy szálloda (30.-- USA\$ napon-ta). E-Mail: mrsoltesz@hotmail.com

Sin Aspirina

Nuevo
Mejoral
Analgésico - Antifebril

Mejor Mejora Mejoral

Lea atentamente el prospecto y ante la menor duda consulte a su médico.

ingatlanközvetítő

KISS PÉTERNÉ, MÁRTI

bienes raíces CSI 4223

4795-1276 15-4046-1945

peterkiss@infovia.com.ar

MAGYAR SEGÉLYEGYLET
SEGÍTSD, HOGY SEGÍTHESSEN!

Magyar tudósok évfordulói

Bay Zoltán (1992-2002)

A Békés megyei Gyulaváriban született 1900-ban a helyi református lelkész fiaként. Apja korán elhunyt, anyja a családi földet eladta, hogy gyermekeit kellőképpen nevelhesse. A debreceni református főgimnáziumban végezte a középiskolát és 1918-ban beiratkozott a Budapesti Tudományegyetem bölcsészeti szakára. 1923-ban középiskolai tanári oklevelet szerzett, majd 1926-ban természettanból, mint fő-, matematikából és kozmográfiából mint mellék tárgyból doktorált. Ezután négy évig Németországban végzett fizikusi kutatómunkát, ahol egy nagyon fontos felfedezéséről kiadott munkája kimutatta, hogy a naszcens nitrogén fokozott kémiai aktivitásának oka az, hogy a nitrogén nem mint normális két atomot tartalmazó molekula működik, hanem atomos állapotban van. Ez a fölismerés olyan hírnevet hozott neki, hogy 30 éves korára a Szegedi Egyetem professzora lett. Szegeden ismerkedett meg Szent-Györgyi Alberttel, aki élete végéig megihlető tudóstársa és legjobb barátja lett.

Attól kezdve tudományos munkájának két vezérlő csillaga lett: az atomok és a fény. A fiatal professzor első kutatási témája az elektronok és fotonok viszonyát tanulmányozta. Tudvalevő, hogy az elektronok az atomok között, legkisebb, részecskéi és egy elem a másiktól az elektronok számában különbözik. A fény pedig, amely hullámformában propagálódik, energia részecskékből áll, amelyeket fotonnak neveznek. Addig az elektron és foton ütközéseknél nem tudták a két részecskét egy ezredmásodpercnyi pontosságnál jobban egyidejűleg regisztrálni. Bay Zoltán szerint egy ezredmásodperc borzasztóan hosszú idő az atomok világában és kifejlesztett egy nagyenergiájú fotonok jelzésére szolgáló fotonelektron-sokszorozót, amely által kimutatta, hogy az egyedi foton-elektron ütközéskor az energia egy milliárdod másodperc pontossággal megmarad, tehát nemcsak statisztikusán, hanem minden egyes ütközési aktusnál teljesül az energia megmaradás törvénye. Évekkel később Washingtonban Bay Zoltán a törvény pontosságát még százszorosra fokozta, ez a Bay-mérés az energia megmaradás legpontosabb igazolása. A Washingtoni Smithsonian Múzeumban ma is a Bay-féle elektronsokszorozók vannak kiállítva.

Bay eredményes munkája a fizika műszaki hasznosításában arra készítette Aschner Lipótot, a TUNGSRAM vezérigazgatóját, hogy 1936-ban megkérje a fiatal professzort a vállalat kutató laboratóriumának a vezetésére. A Tunggram név a wolfram fém és annak az angol neve, tungsten, összesítéséből keletkezett, ez volt a világ első cége, amely a régi szén-izzószál villanykörtét wolfram-izzószál körtével helyettesítette. Ugyanitt fejlesztette ki Bródy Imre a kripton-töltésű villanykörtét, mert ebben a gázban a wolfram-izzószál sokkal kevésbé párolog mint a többi nemes gázban. A Tunggram volt a magyar ipar zászlóvivője, olyan munkatársakkal, mint Polányi Mihály, Gábor Dénes, Dallos György és Orován Egon.

Aschner Lipót kezdeményezésére a Tunggram létesített egy Atomfizikai Tanszékét, az idősebb műegyetemi professzorok kritikája ellenére, akik azt vélték, hogy az atomok tanulmányozásának nem lehet műszaki haszna, és Bay Zoltánt kérte fel a tanszék vezetésére.

A háborús években Bay Zoltán megbízást kapott ultrarövid hullámhosszú rádióadó- és vevőcsövek kifejlesztésére, amit a Tunggram-ban végre is hajtott. A titkos angol és német fejlesztőmunkától teljesen függetlenül kifejlesztette a radart Budapest légvédelmére 1944-ben. Előbb a német majd a szovjet hadsereg akarták a Tunggram legértékesebb eszközeit elrabolni, amelyeket nagy részben sikerült megmentenie. Úgyszintén önfeláldozóan kiállt, hogy zsidó származású munkatársait a deportálástól megmentsse, még a saját létének kockára tétele által is. 1999-ben, már halála után, Jeruzsálemben megítélték neki "A Világ igaz embere" címet és az erre vonatkozó kőtábla id. Antall József emléktáblája mellett áll.

Az ostrom után a Bay csoport sikeresen észlelte a Holdra küldött radarjelei visszhangját, amely a második Hold-visszhangkísérlet volt, alig pár héttel egy sikeres amerikai kísérlet után. Viszont a Bay kísérlet bevezetett egy újdonserű jelösszegezési technikát, amelyet még ma is a gyenge rádiócsillagászati jelek észlelésére használnak. Ezzel a radarkísérlettel lett a radarcillagászat atyja.

1946-ban Szent-Györgyi Albert és Bay Zoltán újra teremtették a Tudományos Akadémiát, Kodály lett az elnök, Szent-Györgyi az alelnök, Bay a Matematika-Természettudományi Osztály elnöke. De amikor a kommunizisták elkezdtek a vállalatok államosítását és Bay Zoltán, a korábbi ellenállási hős, is gyanús lett, éjszakai rendőri kihallgatások zaklatása után Nyugatra távozott. Washingtonban telepedett le, előbb mint egyetemi professzor működött, majd 1955-től a National Bureau of Standards atomfizikai osztályának a vezetője. Ilyen minőségben gyökeresen átfogalmazta a méter fogalmát, megalkotta a fényreszből mért. 1983-ban a Nemzetközi Súly- és Mértékhatóság az ő új méterdefinícióját fogadta el: "A méter az a távolság amelyet a fény a légüres térben a másodperc 1/299 792 458 törtrésze alatt fut be". A fény sebessége ily módon örökre ez az érték, ahogy Bay Zoltán tanította: a távolságot órával lehet mérni, mert tér és idő nem függetlenül léteznek.

A Magyar Tudományos Akadémia egyetlen tagja volt, aki háromszor tartott székfoglaló előadást: mint újdonsült levelezőtag, 1938-ban, a fotonelektron sokszorozóról, mint rendes tag, 1946-ban, a Hold-visszhangról, a hidegháború után mint tiszteleti tag, 1989-ben, az új méterről. Ez volt utolsó látogatása Magyarországra, 90 éves korában már nem engedték utazni, Göncz Árpád személyesen vitte Washingtonba a neki járó legnagyobb magyar kitüntetést. Bay Zoltán ezekkel a szavakkal köszönte ezt meg: "Ez engem azzal a jóérzéssel tölt el, hogy emigrációba jöveletem nem volt könnyelmű választás, mert megengedte, hogy

SZEMELVÉNYEK A HUNGÁRIA KÖLCSÖNKÖNYVTÁR KATALÓGUSÁBÓL



4971. Andrews, Roy Chapman: A sarkoktól az Egyenlítőig (kalandos utazás).
 4972. Adatok a magyarországi és erdélyi minoriták irodalmi munkásságáról.
 4973. Adorján, Andor: A rokokó század (Régence-kor, XV. és XVI. Lajos kora).
 4974. dr. Baráth, Tibor: Tájékoztató az újabb magyar őstörténeti kutatásokról.
 4975. Katona, Sándor: Árpád nagyfejedelem honfoglalása.
 4976. Katona, Sándor: A mi európai őstelepese-kettős népvünk.
 4977. Zweig, Stefan: Nyugtalan szív
 4978. Harsányi, Zsolt: Zajzon Ádám levelei.
 4979. Tömörkény, István: Jegenyék alatt (elbeszélések).
 4980. Shackleton: A déli sark hajótöröttjei (kalandos utazás).
 4981. Heym, Stefan: A Glasenapp-ügy.
 4982. Szomor, Dezső: Emberi kis képeskönyv.
 4983. Green, Julien: Az álmodó (Le visionnaire).
 4984. Fogazzaro: Daniele Cortis (1885).
 4985. Kellermann, Bernhard: Anatól az olajváros.
 4986. Mikkelson, Ejnar: A jégmezők fia (Alaszka 1923).
 4987. Kerecsendi Kiss, Márton: Hetedhétország (mesejáték).
 4988. Az igazi győzelem (novellák és elbeszélések a sport világából).
 4989. Foster, Michael: Amerika álma (három nemzedék).

VIDEOKAZETTÁK:

- VK-253. Az elnök külön gépe (Harrison Ford).
 VK-254. Letaszítva (D. Washington, J. Goodman, D. Sutherland).
 VK-255. Összeesküvés-elmélet (Mel Gibson, Julia Roberts).
 VK-256. Átkozott boszorkák (Sandra Bullock, Nicole Kidman).
 VK-257. A szerelem hálójában (Tom Hanks, Meg Ryan).
 VK-258. Elizabeth (C. Blanchette, G. Rush, J. Fiennes).
 VK-259. Micsoda nő! (Richard Gere, Julia Roberts).

Születésnapok

Szeptemberben: Kovács-Baráth Babszi és Zombory Michelle (2-án), Kiss Péter (3), Schirl Ilonka (4), Kazinczy Ferenc (6), Kesserű Anikó (8), Zaha Sándorné (10), Vass Katalin (11), Kalpakian Artin (12), Lányi Mátyás (14), Sáfány Györgyi és Tscharykow Sergio (15), Németh Zoltánné (16), Benkő Mártonné, Fehér Tordai Magdalena, özv. Papp Jenőné és Földényi Ottó (17), Honfi László (19), dr. Monostory Jánosné és Bonapartian Juan (20), Demes Sándor (22), Honfi Ágnes, Vass Dénesné (23), Zöldi Veronika (24), Farkas Nándorné (25), Süllős Lenke és Egey Gyula (27).

Az Öregotthonban: 7. Isabel Weber (81), 7. Violeta Kiss (86), 18. Teresa Bükkerdó (86)

Mindenkinek szeretettel gratulálunk és kívánunk sok szerencsét és jó egészséget!

magyar népem érdekében külföldön is dolgozhassam". Hamvait végül kívánsága szerint szülőföldjén helyezték utolsó nyugalomra 1992-ben. Mint elemista Gyulaváriban ezt a kérdést tette fel anyjának: "Ha felmásznék a templomtorony tetejére, megérinthetném-e a Holdat?" Ennek a jövődöbe látó gyerekkérdésnek a jövődöbe falva presbitériumának a falán egy emléktábla örökíti meg.
Székács Miklós

Képek a Barilochei „Fiesta de las Colectividades” ünnepség sorozaton résztvett magyar táncscsoport nagy sikert aratott táncbemutatójáról



Fent a résztvevő csoportok, jobbra a magyar népi együttes, lent felvonulás a magyar zászlóval.



AMISZ választmány

Augusztus 5-én a Református templomban tartotta választmányi ülését az Argentínai Magyar Intézmények Szövetsége. Takács István elnök és a Nagykövetséget képviselő Serfőző Adrienne konzul jelenlétében, Valentin Ferenc üv. alelnök este 8 órakor nyitotta meg a gyűlést, üdvözölve tagesületet gyér számú képviselőit. Az előző gyűlés jegyzőkönyvét Vattay Miklós főtitkár olvasta fel, majd második tárgysorozati pontként a Magyar Tér - Székely Kapu ügyét ismertette Valentin Ferenc. Az építkezési engedély aktája immár hosszú idők óta vándorol fiókról-fiókra, a főváros kormányzatának illetékes osztályának íróasztalaiban, a ládába csomagolt szabad ég alatt a Hungaria udvarában. Az üv. alelnök kihangsúlyozta, hogy a tengerentúli szállításoknál alkalmazott vízmentes pakolás miatt a kapu épsége biztosított. Paál Magda, a Magyar Tér kijáró felelőse szerint a múlt napokban szerzett információk szerint az engedély hamarosan aláírásra kerül.

Következő tárgysorozati pont, az alapszabályok megváltoztatása volt. A társegyesületektől beérkezett vélemények összesítése folyik,

a következő választmány által (december 2.) hitelesített, végleges szöveg kerül jóváhagyásra a rendkívüli közgyűlés elé.

Ezután Papp Antal, a Valentin Alsina Magyar Dalkör megbízottja számolt be – általános érdeklődést mellett - a Dalkör és az Avellanedai Magyar Klub egyre nehezedő helyzetéről. Mindkét déli magyar szövetség nyögi az egyre súlyosbodó gazdasági krízist, és a közbiztonsági helyzet romlását. Csökkenő taglétszám, kevesebb érdeklődés a rendezvények iránt, és a távolságok nehezítik az északi zóna intézményeivel való kölcsönös kapcsolatot. Úgy szólván kizárólag termékek, helyiségek kiadásával sikerül csak a hivatalos szolgáltatások, adók teljesítése.

Az AMISZ és az MVSZ (Magyarok Világszövetsége) újraértékelendő kapcsolatának tárgyalását, Haynalné Kesserű Zsuzsóné felkérésre elkészült javaslata alapján – a Budapesti Felső Bíróság döntéséig – elhalasztják.

A gyűlést a Magyar Hiszekegy elmondásával kezdték és fejezték be. A csipős, hideg estén a meglelteteket Pataky Éva vendégelte meg forró teával, kávéval és aprósüteménnyel.

Csekket, és vidékről csak postai pénztalványt (giro postal) kérjük Adrián Czanyó névre kiállítva E. Del Campo 18, Villa Martelli (1603) Prov. Buenos Aires címre küldeni.

Csapadékrekord és árvíz Magyarországon

A hónap során leesett csapadék az elmúlt 100 év dobogós helyezését érdemli. A meteorológusok - éghajlati tapasztalatokra támaszkodva - magyarországi nyaralásra augusztus első felét ajánlják. Ekkor a legstabilabb az időjárásunk, sok napsütés és nyári meleg jellemzi. Az idei augusztus viszont mindezekre rácafol. Az elmúlt 100 év egyik legnagyobb mennyiségű csapadéka hullott le. Ez jellemzőnek bizonyult egész Közép-Európára, aminek következtében rekord árhullám vonult végig a Dunán.

A meteorológusok szerint az idei augusztus olyan időjárást hozott, amelyet végképp nem lehet hosszabb távra (legalább egy hónapra) előre jelezni. Az éghajlati statisztikákat böngészve pontosan augusztus első két-három hete az, ami stabil napos, száraz, nyári meleg időjárást hoz az esetek nagy részében. Most ennek ellenkezője valósult meg: gyakori volt a felhősödés, a jelentős csapadék és a szelerősödés. Már a hónap elején is a megnövekvő gomolyfelhők

ből kiadós zivatarok alakultak ki, helyenként 30-40 mm-es csapadékot hagyva maguk után. Az igazán sok csapadék augusztus 7-e és 16-a között esett le. Ekkor ugyanis, a talaj közelében egy ciklon alakult ki a közép-európai térségben. Az örvény a nyugat- és kelet-európai magasnnyomású rendszerek közé szorult be, ennek következtében több napon keresztül nem változtatta helyzetét és ugyanazon területek felett adta ki a csapadékmennyiségét. Magyarországon különösen sokat esett az északi és északkeleti országrészben, ez utóbbi tájakon gyorsan meg is szüntetvén az aszályt. Miskolc környékén az említett időszakban több mint 200 mm esett, ami

rekordnak számít ebben az időszakban. Az egész hónapot tekintve az összességében leesett 215 mm csapadék az elmúlt 100 év dobogós helyezését érdemli. Hasonló mennyiségre csak 1955-ben és 1913-ban volt példa. A cseh, német és osztrák területeken ezt is maghaladó csapadék volt, emiatt soha nem látott módon megáradtak a folyók. A Duna, magyarországi szakaszán is, rekord magasságot ért el.

A nyaralókat még az esővel együtt járó erős szél és alacsony hőmérséklet is bosszantotta. Budapesten augusztus 12-én a legmagasabb hőmérséklet mindössze 17,8 foknak bizonyult, amire ezen a napon még nem volt példa az elmúlt 130 évben. De a szakemberek szerint a mostani esetből semmiképpen nem vonhatók le szélsőséges következtetések, és jövőre is a nyaralás szempontjából - "jó" idő legnagyobb eséllyel július végén, augusztus elején várható.

Veszélyben a gemenci erdő vadállománya

A dunai áradás miatt a tavaszi után újabb vadpusztulás következett be a gemenci erdőben. Európa legnagyobb ártéri erdejének több mint 80 százaléka, mintegy 15 ezer hektár került víz alá.

Tízből kilenc vad elpusztult. Az árvíz alaposan pusztította a szarvasállományt és a vaddisznók szinte mindegyike elhullott. Az áradást követően újabb veszély, az éhség és különböző fertőző betegségek fenyegetik a gemenci erdő vadállományát.

A megmenekült állatok többsége legyengült, nagyon rossz egészségi állapotban van. Az árhullám csak lassan húzódik vissza, ezért a vadak jelentős része még mindig vízben áll és éheznek, mert a



Árvíz Kisoroszi

folyamatos és szakszerű etetés elenére sem jut elegendő zöld táplálékhoz. A hosszan tartó áradás miatt az állatokat sújtó fertőző, hasmenéssel járó, megbetegedés ütötte fel a fejét, több szarvas már

eldőlt a vízben és feladta a küzdelmet. Az erdészeti szakértők úgy vélik: az eddigieknél magasabb vadmentő dombokat kellene a jövőben létesíteni, hogy az ideihez hasonló vadpusztulás többé ne következhesse be.

Miss Hungary szépségverseny



A hét végéig Harkányban készül fel a szeptember 22-én Budapesten sorra kerülő Miss Hungary Szépségverseny döntőjébe jutott 33 hölgy. MTI Fotó: Kálmándy Ferenc

Megérkezett Budapestre a Big Brother valóságshow



A TV2 kereskedelmi tévécsatornán elkezdődött a 15 héten keresztül tartó Big Brother-Nagy Testvér című sorozat. A Hungexpo területén felépített házban a szereplők összezárva, minden külső impulzustól elrekesztve 30 kamera állandó keresttüzében töltik majd napjaikat. A képen: Horváth Zsanett az első résztvevő. MTI Fotó: Rózsahegyi Tibor

Fegyveres támadás a Morenoi iskolában

Augusztus utolsó ZIK szombatján a Szent László Iskolában fegyveres rablás áldozata lett a tanári kar. Két jólöltözött 30-40 év körüli férfi, berontott a kollégiumba és az ott lévő tanárokat fegyveres erőszakkal megfosztották ingóságaitól (óra, pénz, gyűrű). A tantermekbe nem mentek be és így a gyerekek megmenekültek az izgalomtól. Fizikai bántódása senkinek nem történt.

A közbiztonság ilyenmértvű kiterjedése általános konsternációt keltett nemcsak az iskolában, de az egész magyar kolóniában. Ideje lenne ha a hatóságok nemcsak a bankok, de a tanintézetek biztonságáért is komolyabb intézkedéseket foganatosítsanak.

Kerestetés

Hozzátartozója keresi feltételezhetően Buenos Aires-ben elhunyt rokonát, szeretné megtudni hol temették el, ki gondozza sírját. Lovass Géza Gyula, Cegléden született 1899. április 2-án, apja neve: Lovass János, anyja neve: Krantz Róza, jóval korábban elhunyt hitvese leánykori család neve: Pelikán, utolsó ismert lakóhely: Cerriño 4403, Capital Federal. Feltételezhetően a magyar katolikus közösséggel állt kapcsolatban. Aki ismerte Lovass Géza Gyulát kérem, értesítse a Magyar Nagykövetség Konzulátusát. Tel: 4826-4132

Preparo Páginas Web para Empresas, Instituciones, Particulares en Castellano, Húngaro, Inglés.
Andrés Tóth Tel: 4254-7139
Email: tokinio@hotmail.com

Hívja fel telefonon Szinovszky Dezsőt, 4743-7262 szívesen házhoz megy és felveszi az előfizetést.

Dra. ZOLTAY JULIANA Orr-, fül-, gége-szakorvos Blas Parera 4233 Olivos, (Panamericana y Paraná). Kérjen órát a 4795-7857 telefonon.

TRADUCTOR PÚBLICO NACIONAL HITES FORDÍTÓ Magyar - német - spanyol nyelven. Tel/Fax: 4327-0726 15-53371435



MAUSI SEBESS INSTITUTO DE GASTRONOMIA PROFESIONAL
 AV. MAIPU 594 - VICENTE LOPEZ - 4791-4355

OCEANTUR S.C.A. UTÁZÁSI IRODA
 Paraguay 577. 2. em. 1057 Buenos Aires
 Munkatárs: Colliané Theész Anna Rózsa
 Bel- és külföldi utazások, hajó- és repülőjegyek
 Szállodafoglalás stb.
GYORS ÉS PONTOS KISZOLGÁLÁS
 Felvilágosítás: 4311-1761/0896, 4313-6648/1810
 e-mail: ana@oceantur.com.ar

FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!

Mindenfajta házimunkát, házörzést, gyerekek, idős betegek gondozását vállalom. Telek Magda: 15-51225765

Társ-igazgató: Zilahi Sebess Zsuzsi
Fox Tour
 Hajó és repülőjegyek - Társasutazások
 Bel- és külföldi turizmus
 San Martin 910, 10° Piso, Buenos Aires
 Tel.: 4312-1001, Interno 201-206. Fax.: 4315-0888
 e-mail: susana@foxtour.com.ar

ESEMÉNYNAPTÁR

SZEPTEMBER 5.	A Csütörtökös asztaltársaság vacsorája a Hungáriában. 20 óra.
SZEPTEMBER 8.	A Coral Hungaria koncertje a Hungáriában. 18 óra.
SZEPTEMBER 12.	Hangverseny a Coral Hungaria rendezésében a Magyar Nagykövetségen 19 óra. (Meghívóval).
SZEPTEMBER 14.	Vívóverseny a Hungáriában és a Szt. László Kollégiumban . 10 órától.
SZEPTEMBER 14.	Süllős Lajos előadása a Szt. László Kollégiumban. 16 óra.
SZEPTEMBER 15.	Evangélikus istentisztelet az amenabari templomban. 11 óra. Nt. Demes András.
SZEPTEMBER 15.	Az MHBK és a Vitézi Rend évi bajtársi ebédje a Szt. László Kollégiumban. 12 óra.
SZEPTEMBER 21.	Tavaszi Bál a ZIK Ösztöndíj Alap javára a Hungáriában. 21 óra.
SZEPTEMBER 22.	Tavaszi ebéd a Valentin Alsina Magyar Dalkörben. 12,30 óra.
SZEPTEMBER 28.	Filmvetítés a Hungáriában. 17 és 19 órakor.
OKTÓBER 6.	Mária búcsú Platanoson. 11 órakor szentmise, utána egészsznapos program.

HALLOTTUK,

hogy a Hungária Vívószakosztálya a "Gorondy-Pálos-Majerszky" Emlékkupaért, szeptember 14-én, két kategória csoporttal ifjúsági rangadó-versenyt rendez a Hungáriában. A selejtezők délelőtt 10 órai kezdődnek, majd mindkét csoport (9-11 és 12-13 éves korig) döntőit 17 órakor tartják. Ízléses meghívó ment ki a vetélkedésre, a selejtezők szimultán a Szent László Kollégium tornatermében és a Hungáriában, döntők délután 5-től a Hungária nagytermében kerülnek lebonyolításra.

hogy Gorondi Istvánné, Haynal Edith a Cserkészbal USA-ból importált spanyol nyelvű szónoka két gyermekével közel két hétre látogatott szülőhelyére. Az ifjú házaspár New-Yorkban, a bankszakmában dolgozik és az itteni államcsőd miatt, fozlanak reményeik egy argentinai kiküldetésben. (Képiünkön az ifj. Gorondi család).



hogy Farkas dr. hivatását nemcsak Paula lánya követi, aki máris dolgozik Árpád rendelőjében, de Cili lánya is orvosdiplomát szerzett a Buenos Airesi Egyetemen. Gratulálunk a két fiatal doktornőnek, sok sikert kívánunk nemes hivatásuk teljesítéséhez.

hogy a Mindszentynum rendezésében október 6-án tartják meg a hagyományos Mária búcsút Platanoson. A 11 órai mise után batyus alapon ebédelnek a zárandokok. Délutáni programban litánia és társasjátékok szerepelnek. Transport lehetőségeként a Mindszentynum telefonján (4864-7570) lehet érdeklődni.

hogy szeptember 14-én, szombaton délután 4 órakor Süllős Lajos tart előadást "A zeneszerzés technikája a 21. században" címmel. Az Irodalmi Társaság ezúton is hívja tagjait és az érdeklődőket.

hogy a Boszorkányok hölgykioszorúja legutóbb Kesserű Angyalánál jött össze, hogy megünnepelje Rajczy Kati születésnapját. A program mint mindig: tereferé és a diétás előírások elleni vétkezés. Délben nagy lendülettel láttak hozzá az "asado" pusztításához, vacsorára pedig a kínai gasztronómia gyöngyeit élvezték. Közben persze megtárgyaltak mindent, amiről egyáltalán beszélni lehet, sőt még azt is ami szóra sem érdemes. Éjfél körül vették észre hogy még nem is kártyáztak. Majd legközelebb.

Választmányi gyűlés a Hungáriában

Augusztus 15-én tartotta rendszeres kéthavi összejövetelét az egyesület választmánya. 21 órakor Zöldi Márton elnök üdvözölte a megjelenteket, majd ifj. Zaha Sándor főtitkár felolvasta a megelőző két gyűlés jegyzőkönyvét. Ezután Grábner András pénztáros számolt be a egyesület bevételeiről és kiadásairól. Külön megemlíttette, hogy BAME bérlője megkezdte törleszteni adósságát. A jegyzőkönyveket és a pénztári beszámolót a Választmány egyhangúlag elfogadta.

Lomniczy József megköszönte a ZIK 50. évfordulójára rendezett ünnepséget. A jubileum alkalmára készített bronztábla már szintén a helyére került.

Az elnök különböző karbantartási munkákról, valamint a sportpálya új felszereléseiről tájékoztatót. Leszögezte viszont, a nagyterem vasbeton mennyezetének gömbvas tartalma megállapítására csak jövőre állnak majd rendelkezésre a szükséges pénzeszközök.

A kultúrelőadó dramai hangon ismertette az egyesület által megrendelt külföldi magyar újságok tragikus helyzetét, és hangsúlyozta azok további előfizetésének (ezévre már megtörtént) szükségességét. Az elnök kérte a választmány tagjait, döntsék el akarnak-e a jövőben is ilyen célra költeni. A DMH helyzete elkerülte a választmány figyelmét.

Más tárgy nem lévén az elnök 22 órakor az összejövetelt bekezdette, köszönetet mondott a választmány tagjainak jelenlétükért.

hogy Kesserű Judith kolóniánk festőművésznője augusztus 28-án este 7 órai kezdettel kollektív kiállításon - javarészen hölgy művész-társaival - mutatkozott be a San Isidro-i Kultúra Házában. A figyelemre méltó tárlat szeptember 12-ig (9-18 óráig) van nyitva (Av. del Libertador 16208 S. Isidro). Angyalka a nagyszerű vernisage után egy baráti művész-házaspárral a Hungáriában vacsorázott, és fogadta klubtársai gratulációit.

hogy exkluzív hangversenyt rendez a Magyar Nagykövetségen a Coral Hungaria. Szeptember 12-én este 7 órai kezdettel Rocio Gonzalez (szólóénekes), Inés Panzone Benedek (zongora) és Jacinto Roman (hegedű) művészek szereplésével. Belépés meghívóval.

hogy Regöseink által a Mindszentynumban szeptember 14-ére tervezett Argentín-Magyar folklór tánc és dalest a Vívóversennyel való program torlódás miatt elmarad.

hogy kolóniánkból 1963-ban az USA-ba továbbvándorolt Fercsey János, a Délamerikai Magyarság egykori szerkesztő-tulajdonosa egy magyarországi kiadó gondozásában megjelentette emlékiratait: „A lélek nem alszik ki” címmel. A nagy karriert befutott újságíró, hányatott, de érdekes élete során bejárta az egész világot. Több mint 400 oldalas könyvében leírja gyer-

mekkorától fogva napjainkig átélte izgalmasan érdekes történetét. A könyv méltatására visszatérünk.

hogy Fercsey János leánya Andrea, édesapja után szintén továbbvándorolt az Államokba és a Princeton-i (N. J.) Egyetem „Educational Testing Service” irodáját vezeti.

hogy a Hungária Regös csoportja szeptember 12-én este 20,30 órakor az Örmény Hölgyek Segélyegyletében szerepel egy zenés, táncos vacsorán (Armenia 13322 Cap.).

hogy az MHBK és a Vitézi Rend szeptember 15-én, 12 órakor tartja hagyományos bajtársi ebédjét a Szent László Kollégiumban. A bajtársakat családjukkal és az érdeklődőkkel szeretettel hívja v. Ferenczy Loránd főcsoportvezető. (Az ebéd ára 12 Peso, ital nélkül).

hogy a nagyon várt tavasz napján, szeptember 21-én, este 9 órakor a ZIK Ösztöndíj bizottság rendez Bált, kasszájának feltöltésére, a Hungáriában. Másnap a Valentin Alsina Magyar Dalkör zenés ebédrel ünnepli a tavasz érkezését. Mindkét eseményre szívesen látják az érdeklődőket.

hogy a Hungária Ifjúsági Szakosztálya szeptember 28-án, szombaton délután 5 és 7 órai kezdettel, magyarra szinkronizált filmeket vetít a Hungária MIK termében („A maszk” és „Halálsoron”).



Jegyezze fel: Október 6-án Mária Búcsú Platanoson

Szomorú szívvel tudatjuk mindazokkal, akik ismertek és szerettek, hogy

vitész DÁVIDHÁZY KRISZTÍNA □
(vitész Dávidházy János Gáborné)

életének 53. évében, 2002 augusztus 30-án tragikus hirtelenséggel elhunyt. Felejthetetlen halottunkat a református egyház szertartása szerint 2002. szeptember 6-án 9 órakor a Fiumei úti Sírkertben (VIII. Fiumei út 16.) helyeztük örök nyugalomra
DRÁGA EMLÉKÉT SZÍVÜNKBEN MEGŐRIZZÜK!
A gyászoló család

Cosulich

A magyarok hagyományos utazási irodájában Dóry Ilcsi (Elena) továbbra is rendelkezésére áll régi és új klienseinek. Hajó és repülőjegyek - Társas és egyéni utazások - Esküvői ajándéklisták- Szállodafoglalás bel- és külföldön. Córdoba 323, p. 4. Buenos Aires. Tel.: 5555-8000 - Fax: 4312-7285 e-mail: elena@cosulich-turismo.com.ar

Dobostorta, Rigó Jancsi, krémes, meggyes-, almás-, túros rétes, esküvői torták, apró-sütemények minden alkalomra, házhoz szállítva: Bakos Babától!
A legjobb és legolcsóbb ajándék!
Tel.: 4799-3482

Magyar házi kolbász és füstölt csülök
14 Peso kg. házhoz szállítva (Cap).
Te.: 4551-4903

“Fokhagyma szérum”
hatékony házi szer magas vérnyomás és koleszterol ellen.
Rendelje meg (hatvan napos kúrára) 9.— Pesoért.
Tel.: 4551-4903.

Mermeladas Frutas al natural
Jaleas
LOS MONTES
desde 1964
Elaboración Artesanal
Chucrut Chalamade
Kren-Torma Pepinos agridulces
R. Fournier 3276 B1636GRZ Olivos Tel.: 4761-8863

Széljegyzetek

(Báli mozaik...) Öreg fejjel elmentem „A Bál”-ba. „Gála Est” volt, mint mindig, vigyáztak külsőre, belsőre, a szép hagyományokra és furcsamódú jelenre. A zene jó és hangos volt, ez kor és kortűnet. De ettől távol voltunk. A menü jó volt, ízletes, kicsit hosszadalmas kiszolgálással. Várni – ebben az országban, nemzeti szokás. Időnk – az még van... * A Vendég-előkelőségek asztaláról sajnos nem sikerült a fénykép. Szőnyi Ferenc nagykövetségünk már másodszor vesz részt feleségével a Cserkészbálon, most elhozták látogatásban ittlévő feltűnően csinos Zsófi leányukat is, aki ámulatból-bámulatba esve figyelte az argentin és koloniális helyzetet. A főasztalt a Hungária vezetői vették körül, téma - gondolom volt bőven. (le is tört a szék követségünk alatt). Zsuzsó ezúttal hiányzott, operált Alikája sebét borogatva, ápolva, otthon maradt. * Helyette lánya, Edith szerepelt. Feltűnően jól beszélt. (Semmi „yankee doodle”, spanyolul mondta a köszöntőt). * A legelegánsabb, legjobb alakú fiatalasszony Lajtavári Zsuzsi, mint műsorközli is sikeres volt. * Koloniális nagyságok, egyesületi elnökök közül sokan megjelentek. Valentin Feri, az AMISZ mindenható ügyvezető alelnöke Versace szmokingban (láttad a plasztironát?), lakkcipőben feszített („Up to date” volt). Isa kötötte meg a nyakkendőjét szorosra. (Jól állt neki). * Mi, a „legöregebb asztal”-nál kaptunk helyet (nejemmel), hat idős dáma között, és sorsorkotársam Z. Pistike mellett. A szépen terített kerek „tischli” közel 5 évszázad ülte körül, gondolom ez is megérdemelt volna egy köszöntőt. * Babszi bursikóz gesztussal minden hölgynek virágot ajándékozott. Pisti és jómagam csak reméltünk – nem kaptunk semmit, pénzünk nincs – adni se tudtunk. * Táncozó lábú Zsuzsika ezúttal nyugodtabb volt. A hőségben szoknyájával legezgetve magát mesélte európai látogatásuk, ve-
gyesen vidám és peches mozzanatait. Humora változatlan. * *Marika* félti (szegről-végről rokonát), a Magyar Köztársaság elnökét, féltékeny politizált. * *Ildike* olyan fürge, mint volt harminc évvel ezelőtt. * *R. Márti* élő szobra a hajdani méltóságos özvegyasszonynak. * Elegáns lánya, *Judith*, mama képmása egy generációval későbbre mintázva. * *Fóthy*-ékből, *István* a Bálon sem találta meg modern korunk istenét, de nyomon van, októberre meglesz. Felesége, *Judith* szerint (pszichiáter), reménytelen eset. * *Honfi János* (A Fiú), asztalánál a soros, immár harmadik vendégpapunk *Szederkényi* páter ült feleségével. Ezenként kapunk egy magyar papot kóstolóba, aki egy hónapon keresztül ringat és prédikál egy szebb hittel telített jobb jövő reményében. * *Rajcz* *Kati* felváltva suttozta két szomszédja fülebe a legújabb diétás, és koloniális pletykákat. * *Sir George*-t (úgy is mint Bobrik) úti marsall minőségében szekírozták. Jól bírta. * Régen láttuk *Rugonyi Attilát*, aki szakmájához tartozó fölényes mosollyal leplezte egy krízisben nyakig merült bankigazgató gondjait. * Ott volt teljes hosszúságában *Póka Balázs* követségi irodai igazgató, aki szintén „corralito” problémákat jött feledni. * Találkoztunk a Boca, új, egy évre szerződötött magyar játékosával *Walner Róbert*tel is [észbontóan (sic) csinos partnerét,

KALPAKIAN

alfombras

Pise seguro. Pise Kalpakian

Viamonte 766 - Viamonte 777 - Corrientes 4567 -
Patio Bullrich Posadas 1245 - Unicenter Shopping
Martinez - Buenos Aires Design Center Pueyrredon 2501

TURUL S.R.L.

Finom-mechanika

Gral. Juan D. Perón 2160 San Fernando



quintana 308 - tel/fax 4812-6970 - buenos aires

Dr. Farkas Ferenc

ügyvéd

Carlos Pellegrini 743 p. 10. of. 45.

Buenos Aires. Tel.: 4322-0902. Kérjen órát.

UGOR S.A.C.E.I.

FLOCULANTES INDUSTRIALES

Maipú 872 - B. Tel.: 4314-0355 Buenos Aires

Fábrica: Isleta 2488 - V. Alsina. Tel.: 4209-4909

Az egyetlen magyar patika Buenos Airesben:

FARMACIA ARGERICH

Tulajdonos dr. Szappanos Miklós Pedro Lozano és

Argerich sarok. Tel.: 4502-7469 - Villa del Parque

Magyaroknak árkedvezmény

rossz nyelvek szerint nem merte elhozni]. *Kerekes Marci* kalauzolta. Ismerkedett és sokat táncolt. * *Zöldi Viktória* a Hungária történetének legcsinosabb választmányi tagja, jogtanácsosa, tánc közben, fess vőlegényével bizonyára nem az egyesület alapszabályainak módosításáról társalgott. Szép pár. * A legfiatalabb bálozó, *Zöldi Valéria* pár hónapos csöppsége, *Sofi* tündérkéek szemével csodálkozva, kicsit ijedten pislogott édesanyja és kölcsönbe dédelgetett ismerősök karjára. * *Zöldi Krisztina* a Hungária „első dáma” szerepében, körültekintő figyelemmel, megelégedett mosollyal látta el háziasszonyi feladatát. Marci legszívesebben „olajra lépett” volna, nem szereti a politikát. (Ki szereti?) * *Lomniczy Józsi* szentül hiszi, hogy a következő Cserkészbálon csak magyar köszöntő lesz, mert addigra minden argentin meg kell tanuljon magyarul érteni (antikvár gondolkodás). * *A Papp* lányokról: *Kriszti*, elsőbálosként debütált, *Lilire* úgy emlékszünk, mint a Sajtóbál fruskájára, aki az oligarcha „ezüst bili”-ből húzta ki soroláskor nyéronak a „LuftHansa” ticketet. *Eszi* pedig Pestről küldött egy sóhajtást. A mama, *Papp Zizi*, akit nemcsak a haldokló argentin ipar iránti rettegés, de a közbiztonság romlása személyileg is többször érintett, lányai láttán fellélegzett pár órára. *Jenő*, örökölt apai

flegmával magyarázta a régi idők reinkarnációjába vetett hitét, a feltartóztathatatlan jövőt kémlelve nem sok reménnyel itta tovább borát. * *Iffy Zombory István* az EMESE elnöke („nem szeretek szegény országban gazdagnak élni” – mondta 10 évvel ezelőtt egy interjúban), – most megalkudva sorsával, kénytelen itt vállalni ezt a nehéz szerepet. Javakorbéli hölgyek szerint bonviván jelenség (Ma már nem divat a szép fiú). Boldogan ragyogva táncolta elsőbálos *Andi* lányával a megnyitót keringőt. *Kati* megelégedett, finom kritikusi anyai szemmel figyelt és nyugtázott. * *Iffy Zaha Sanyiek*, legfőbb ZIK felelősök, miközben oroszlánrészben veszik ki a kolónia társadalmi életének megszervezését, előrelátó gondoskodással már minden gyereknél megvan a magyar állampolgársága (por las dudas). * Meg kell még emlékezni valakiről, aki *majdnem* ott volt a Bálon. *Emődy Csaba* jött volna Magyarországról bemutatni lányát, ha az MVSZ... - de hát nem. * Aztán fél egykor hazamentünk – a tollas bálba - mondtuk régen. * Ezt látam, hallottam, nem jut eszembe más, viszont hagyok itt egy kis helyet a sértődésre hajlamo/sok/nak... Ők is jól mulattak.

N. B. Nagy meleg volt a Bálon, megjelent egy Moszkító is. Ezt a cikket ő diktálta nekem...Sorry...

OLVASSA LAPUNKAT!

INTÉZMÉNYEINK

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETTSÉGE. Embajada de la República de Hungría. Cnel. Diaz 1874, Buenos Aires (C1425DQR). Nagykövét: Szőnyi Ferenc. Követségi tanácsos: Galambos Sándor. Gazdasági és kereskedelmi tanácsos: Dr. Király János. Konzul: Serfőző Adrienne. Konzuli fogadóórák: kedd és csütörtök 10-13 óráig. Tel.: 4822-0767, 4826-4132. Fax: 4805-3918. E-Mail: hungria@escape.com.ar

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungría. Calle Pangue 12465, Nahuel Malal, (R8401BEC) Bariloche. (Cas.de Correo 1233 (R8400WAM) Bariloche, Rio Negro. Tiszteletbeli konzul: Halbritter Ferenc. Tel/Fax: 02944-461374. Movil: 1560-8724. E-mail: halbri@bariloche.com.ar

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungría. Santiago 1266 (S2002QHJ) Rosario. Tiszteletbeli konzul: Ádám Rózsa. Tel.: 0341-421-4988. Fax: 0341-434 2196 - E-mail: rosadam@arnet.com.ar

ARGENTIN-MAGYAR KERESKEDELMI ÉS IPARI KAMARA. Camara Argentino-Húngara de Comercio e Industria. Elnök: Kalpakian Ervin. Av. R. Saenz Pena 720 p. 9."E". Buenos Aires (C1035AAP). Tel/Fax: 4326-5107.

ARGENTINAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE. Federación de Entidades Húngaras de la Argentina. Pers. Jur. No. 1604303., Ramón Freire 1739, Buenos Aires (C1426AWI). Elnök: Takács István, üv. alelnök Valentin Ferenc, Tel.: 4796-0176.

MAGYAROK VILÁGSZÖVETSÉGE. Federación Mundial de los Húngaros. Latinamerikai Régió védnöke: Dr. Orbán László. Arroyo 897. p. 26. Cap. Tel/Fax: 4327-0726.

HUNGÁRIA. Asociación Húngara en la Argentina. Pasaje Juncal 4250, Olivos (B1636ADD). Prov. Bs. As. Elnök: Zöldi Márton. Hiv. órák: keddtől péntekig 19,30-22,30-ig, szombaton 18-22,30-ig, vasárnap 12,30-17 óráig. Tel.: 4799-8437/711-0144.

ZRINYI IFJÚSÁGI KÖR. Círculo Juvenil Zrinyi. Monteverde 4241. Olivos (B1636AEY). Prov. Bs. As. Elnök: ifj. Zaha Sándor. Tel.: 4794-4986. Igazgató: Fóthy Zsuzsi. Tel.: 4791-3386.

MAGYAR SEGÉLYEGYLET - SZENT ISTVÁN ÖREGOTTHON. Asociación Húngara de Beneficencia - Hogar de Ancianos "San Esteban". Pac. Rodriguez 1162 (6258). V. Ballester, Chilavert (B1653BLH). Prov. Bs. As. Tel.: 4729-8092. Elnök: Molnár László. Félfogadás telefon-megbeszélés szerint.

VALENTIN ALSINAI MAGYAR DALKÖR. Coro Húngaro de Valentin Alsina. Av. Gral. Viamonte 2635. V. Alsina (B1822CHC). Prov. Bs. As. Elnök: Szénási Pál. Tel.: 4244-1674. Hiv. órák minden pénteken 21 óra.

WILDEI MAGYAR EGYESÜLET. Sociedad Húngara de Wilde. Pers. Jur. No. 3620. Victor Hugo 58. Wilde (B1875ERB). Prov. Bs. As. Elnök: Heckmann Dezső, telefonszáma: 4252-0390. Hiv. órák minden pénteken 21 óra.

SZENT ISTVÁN KÖR. Círculo de San Esteban. Moreno 1666, Olivos (B1636DZF). Prov. Bs. As. Elnök: Dra. Terek Zsófia. Tel.: 4783-6462.

SZENT LÁSZLÓ KOLLÉGIUM. Colegio San Ladislao. Moreno 1666, Olivos (B1636DZF). Prov. Bs. As. Tel.: 4799-5044/6141. Igazgató: Arq. Redl Erzsébet.

MAGYAR HARCOSOK BAJTÁRSI KÖZÖSSÉGE ARGENTINAI FŐCSOPORT. Comunidad de Camaradería de los ex-Combatientes Húngaros en la Argentina. Martín Coronado 722, (B1641BOJ) Acassuso. Bs. As. Főcsoportvezető: vitéz Ferenczy Lóránd. Tel. 4743-3879. Összejövetel minden hónap 3. szombatján 17 órakor a Szent István Körben.

VITÉZI REND ARGENTINAI CSOPORT. Orden de los Caballeros "Vitéz". Argentínai székkapitány: vitéz Vattay Miklós, Ntr. Sra. Lujan 1001. (1648) Tronco del Talar. Te.: 4715-2351.

MAGYAR IRODALMI ÉS KULTÚRTÁRSASÁG. Asociación Literaria y Cultural Húngara. F. J. Seguí 2490. Buenos Aires (C1416BYB). Elnök: Hohenlohené dr. Toronyi Etelka. Tel.: 4583-9979.

ARGENTINAI MAGYAR MÉRNÖKÖK ÉS ÉPÍTÉSZEK EGYESÜLETE. Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro. Ignacio Warnes 1378. Florida (B1602BXI). Prov. Bs. As. Elnök: ing. Balogh-Kovács Antal. Tel.: 4795-8223.

ARGENTINAI KATOLIKUS MAGYAROK SZÖVETSÉGE. "MINDSZENTYNUM". Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina. Pers. Jur. No.: 6741-1975/1976. Aráoz 1857. Buenos Aires (C1414DQK). E-mail: mindszentynum@hotmail.com Hiv. órák: Csütörtök 15-19 óráig. Elnök: Honfi János. Tel.: 4864-7570. Ügyv. alelnök: Fóthy István. Tel. 4797-2230. E-mail: fothy_esteban@hotmail.com

PLATANOSI MAGYAR ANGOLKISASSZONYOK INTÉZETE. Colegio "Maria Ward". Calle 43 No. 5548, Platanos (B1861AWH). Prov. Bs. As. Tel.: 4215-1052.

MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ. Iglesia Reformada Húngara. Ramón Freire 1739, Buenos Aires (C1426AWI). Tel.: 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula. Főgondnok: Patakyl László.

Az AMISZ közli, hogy a Plaza Hungria-n felállítandó Emlékmű költségeinek fedezésére a Banco Francesban a 099556527/8 számlán Pesoban, a N° 099556476/4 számlán USA Dollarban lehet adakozni.

Dr. FARKAS ÁRPÁD Dra. FARKASI PAULA

Fogorvosok

Rendelés:

hétfő, kedd, csütörtök
és péntek 15-20 óráig

Av. San Martín 2443, Florida

Telefon: 4797-3410

Kérjen órát!

Prof. Dr. KERTÉSZ RÓBERT

Médico psiquiatra

Director, Instituto Privado de

Psicología Médica

Psicoterapia breve, hipnosis

Camacua 245 (1406) Capital

(alt. J. B. Alberdi 2100)

TeleFax: 4631-6243/8056

Dél-Amerikai MAGYAR HIRLAP

A Délamerikai magyarok
független folyóirata
Kiadó-szerkesztő:
Czanyó Adorján.

Munkatársak:

Makkos Erzsé, Kiss Péter,
Tóth Endre.

Del Campo 18. (B1603CYB)

V. Martelli. Bs. As. Argentina.

Tel/Fax: (54-11) 4761-7981.

e-mail:

czanyo@datamarkets.com.ar

<http://www.hhrf.org/dmh/>

Előfizetés: Egy évre 50 Peso.

Brazíliai kiadóhivatal vezetője:

Besterné Fenyvesi Ági.

R. André Ampéré, 153, Cj. 42.

04562-080 Sao Paulo/SP

Fones: (011) 5506-5011/5088

Fax: (011) 5506-4321

Előfizetés más országban

évi 60 USA Dollár.

A légitársaság költséget külön felszámítjuk.